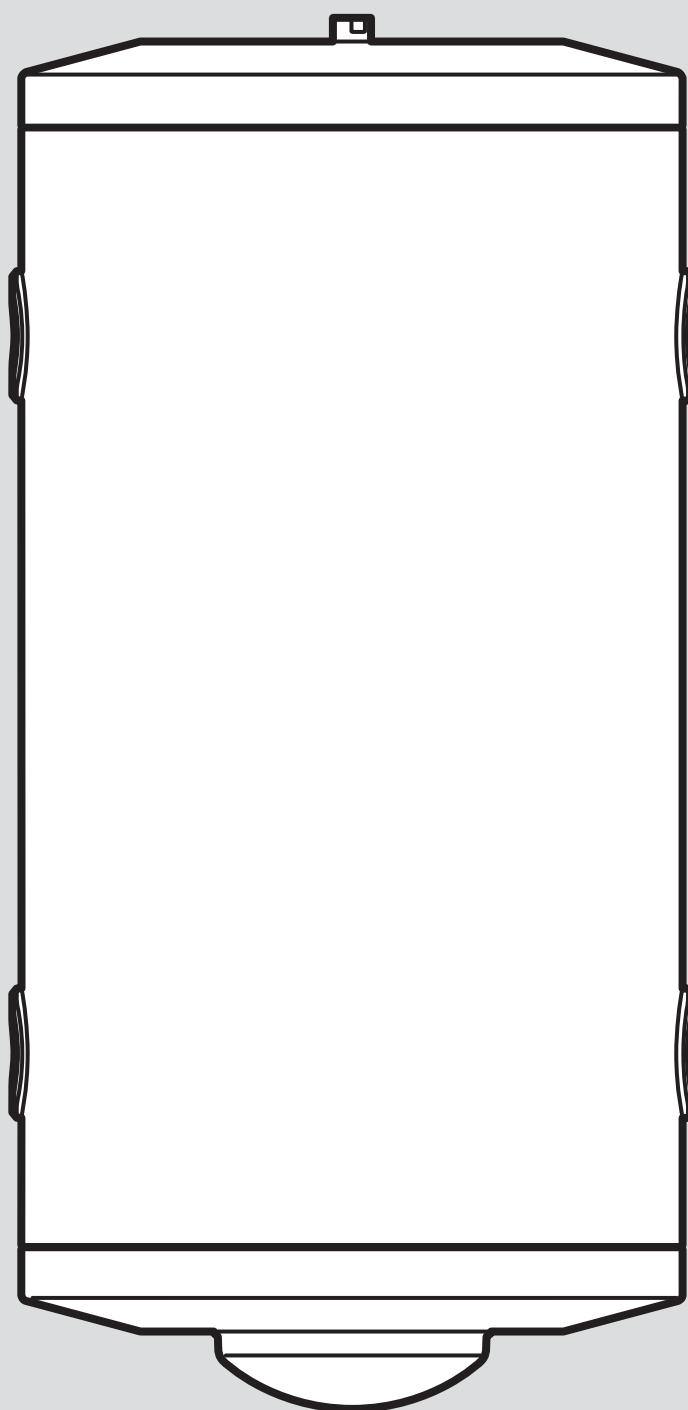


Buffer cylinder

VP RW 50/3 B

VP RW 100/3 B



en Figures

da Betjenings- og installationsvejledning

de Betriebs- und Installationsanleitung

fr Notice d'utilisation et d'installation

it Istruzioni per l'uso e l'installazione

nl Gebruiksaanwijzing en installatiehandleiding

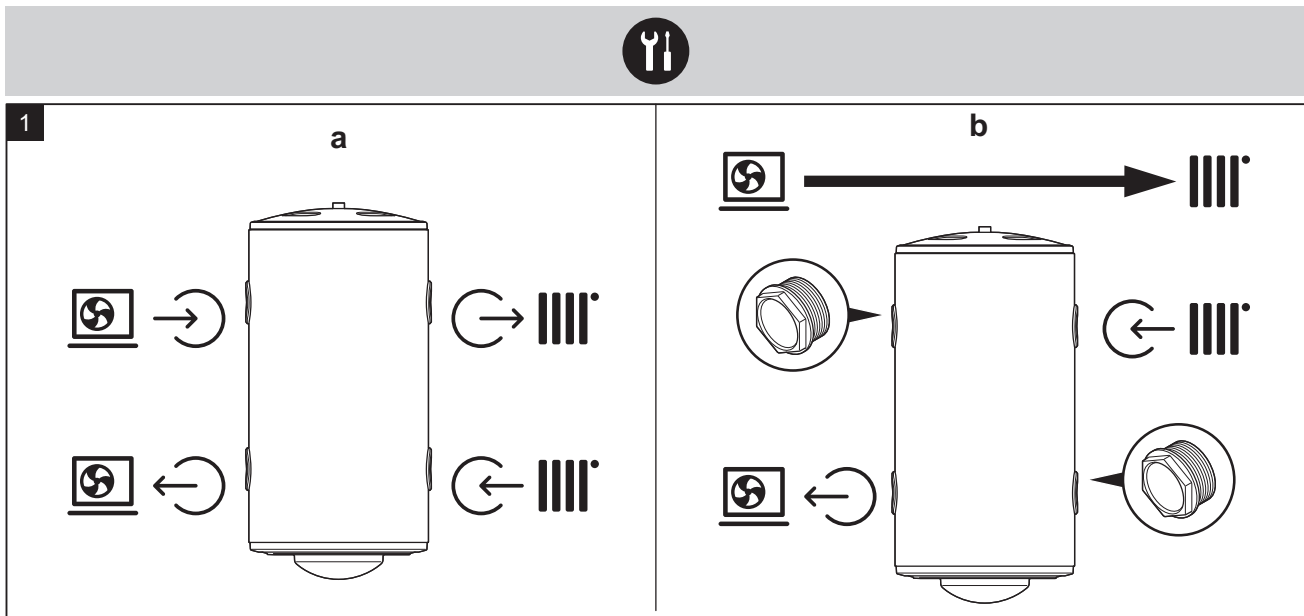
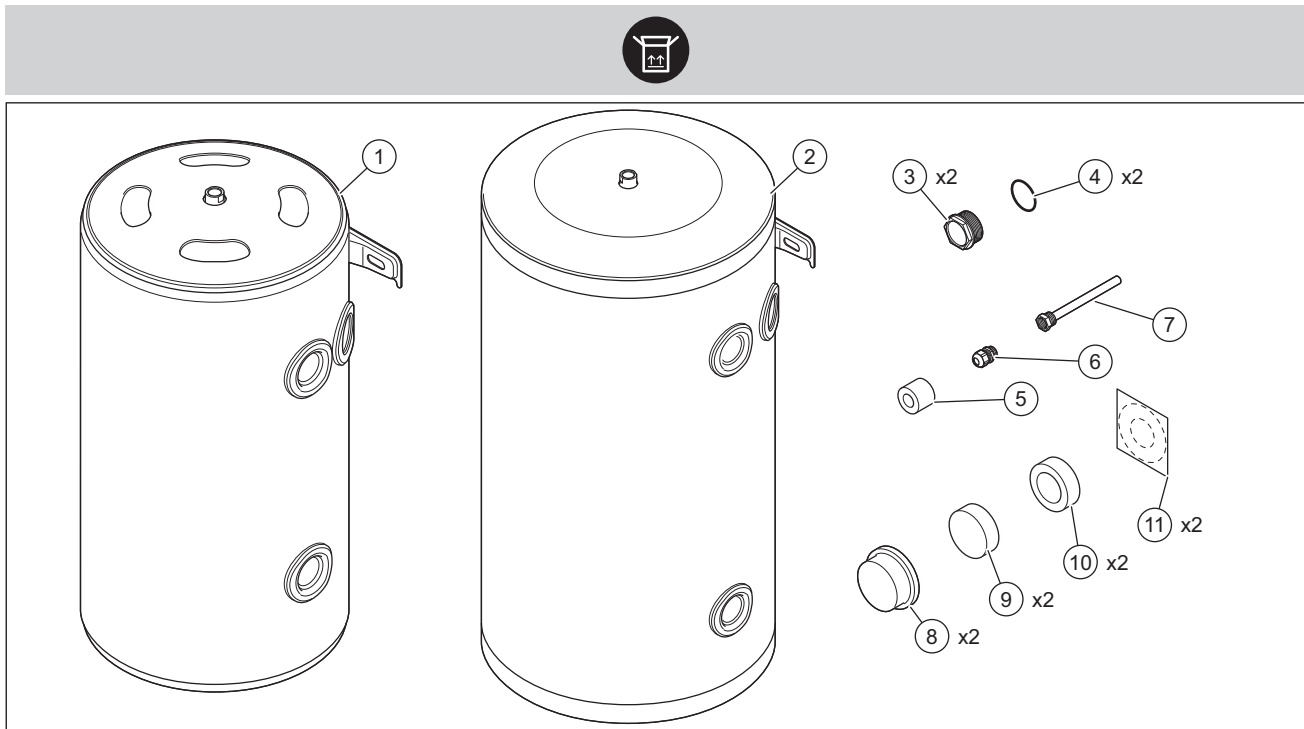
pl Instrukcja instalacji i obsługi

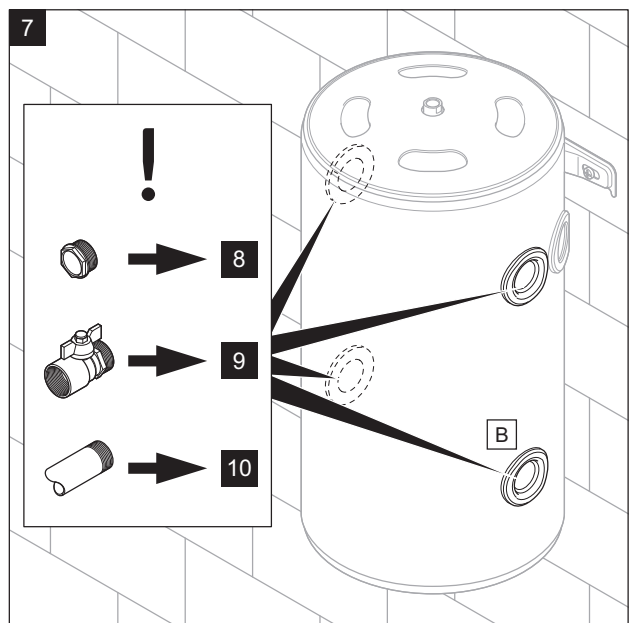
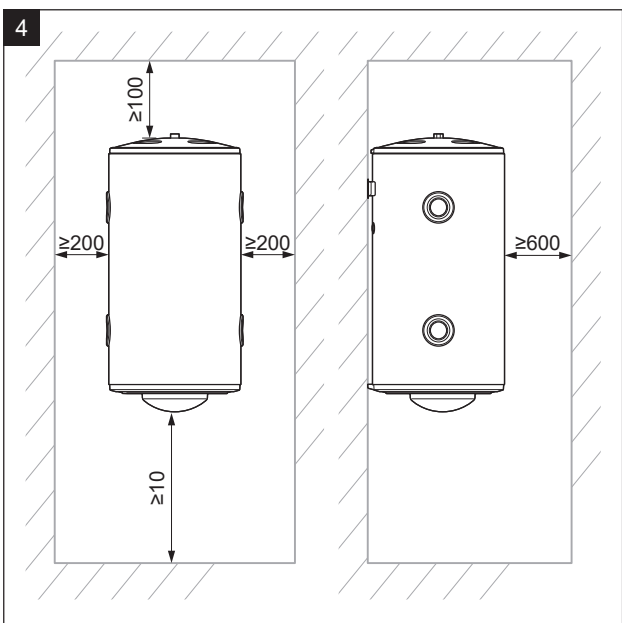
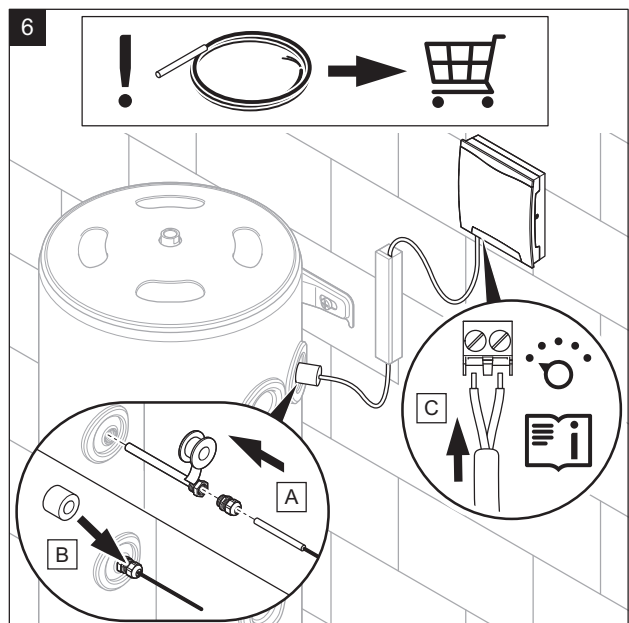
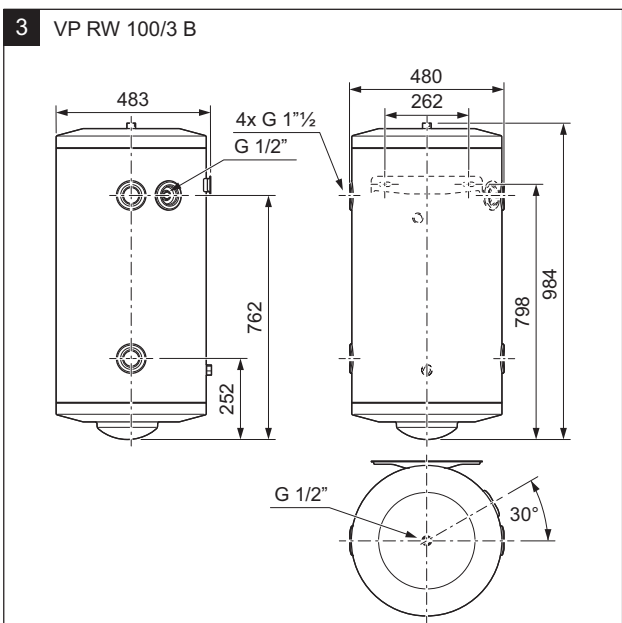
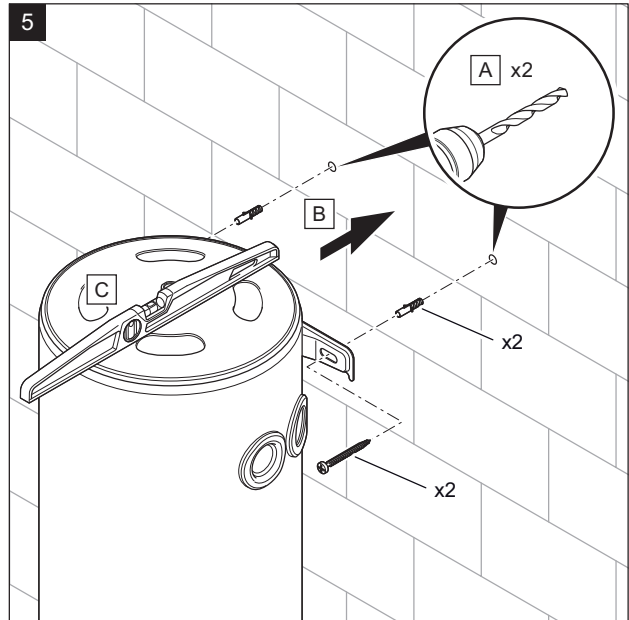
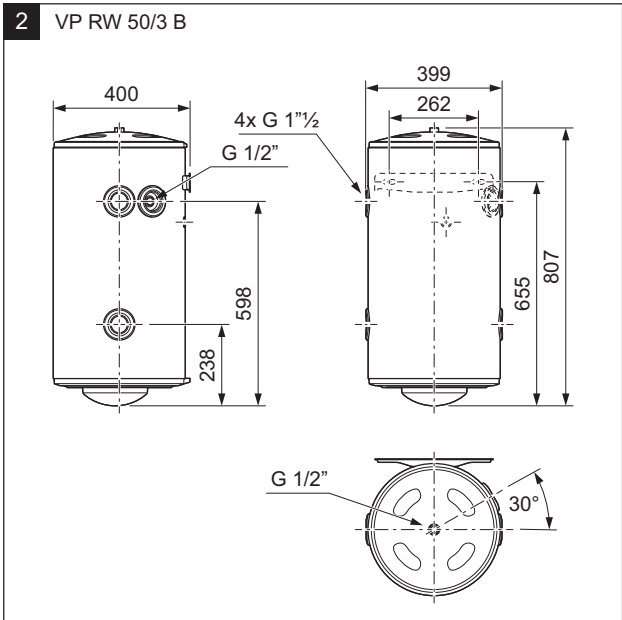
en Country specifics

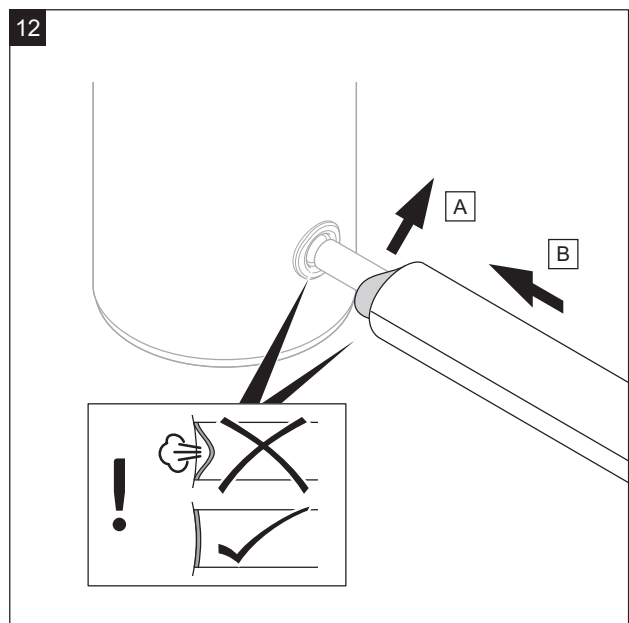
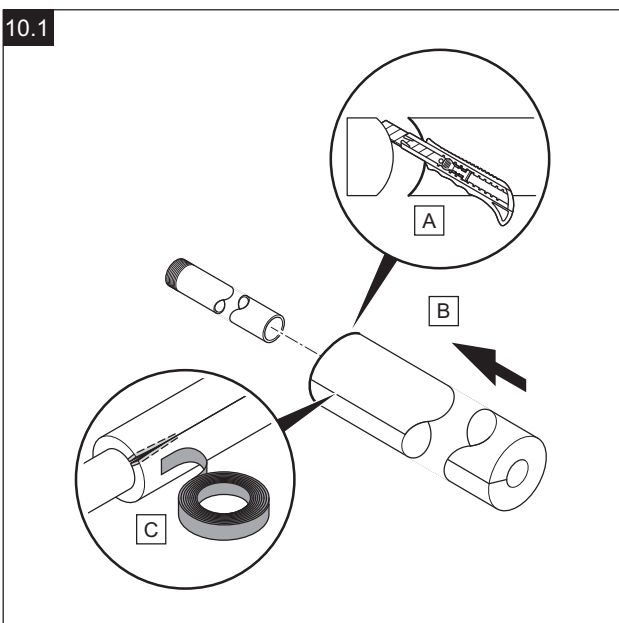
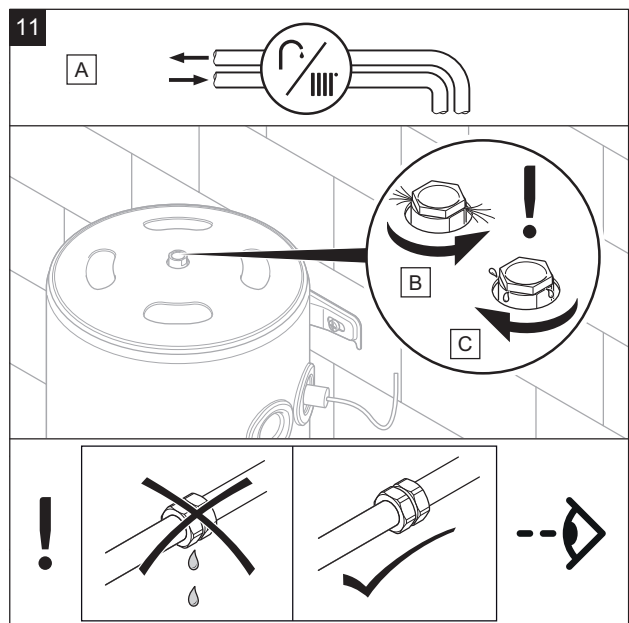
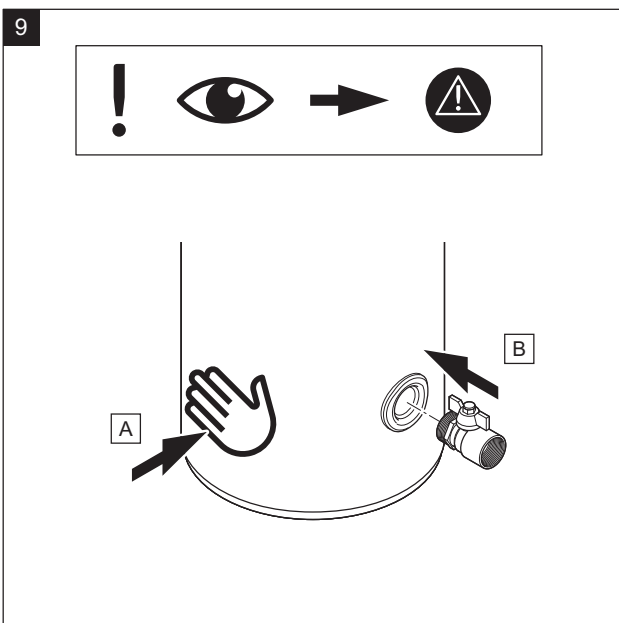
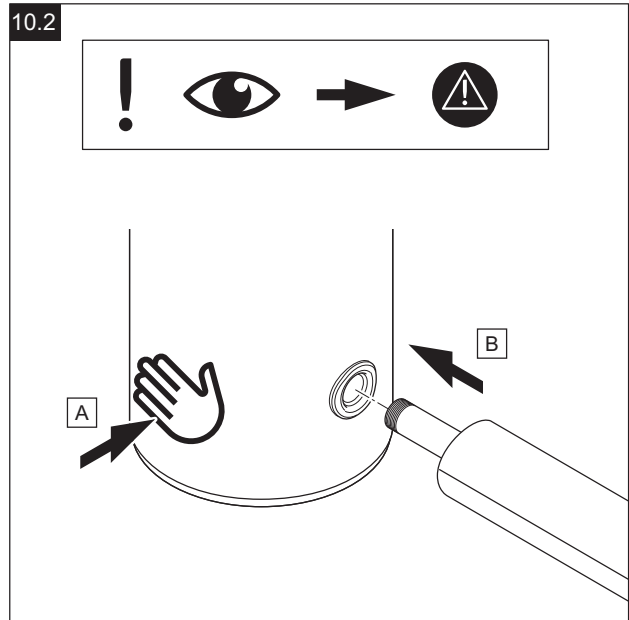
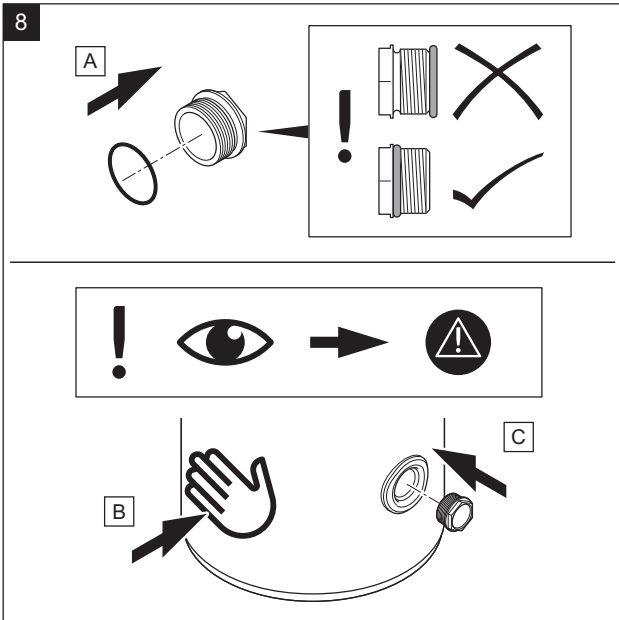
en	Figures	3
da	Betjenings- og installationsvejledning	7
de	Betriebs- und Installationsanleitung	14
fr	Notice d'utilisation et d'installation	21
it	Istruzioni per l'uso e l'installazione	28
nl	Gebruiksaanwijzing en installatiehandleiding	35
pl	Instrukcja instalacji i obsługi	42
en	Country specifics.....	49

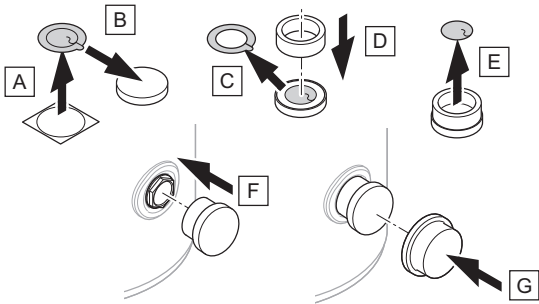
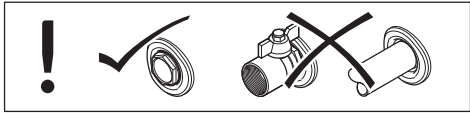
Figures

1 Installation













Betjenings- og installationsvejledning

Indhold

1	Sikkerhed	8
1.1	Handlingsrelaterede advarsler.....	8
1.2	Korrekt anvendelse.....	8
1.3	Generelle sikkerhedsanvisninger	8
1.4	Forskrifter (direktiver, love, standarder).....	9
2	Henvisninger vedrørende dokumentationen	10
2.1	Overholdelse af øvrig dokumentation.....	10
2.2	Opbevaring af dokumentation	10
2.3	Vejledningens gyldighed.....	10
3	 Montering	10
3.1	Overhold kravene til opstillingsstedet	10
3.2	Ophængning af produktet.....	10
4	Produktbeskrivelse	10
4.1	CE-mærkning.....	10
5	 Installation	11
5.1	Hydraulisk installation	11
6	Overdragelse af produktet til ejeren	11
7	Service	11
8	Fremskaffelse af reservedele	11
9	 Endelig standsning	11
10	Genbrug og bortskaffelse	11
10.1	 Genbrug og bortskaffelse.....	12
Tillæg		13
A	Tryktabskurve	13
B	Tekniske data	13

1 Sikkerhed

1.1 Handlingsrelaterede advarsler

Klassificering af handlingsrelaterede advarsler

De handlingsrelaterede advarsler er forsynet med advarselssymboler og signalord, der passer til farens mulige omfang:

Advarselssymboler og signalord



Fare!

Umiddelbar livsfare eller fare for alvorlige kvæstelser



Fare!

Livsfare på grund af elektrisk stød



Advarsel!

Fare for lette kvæstelser



Forsigtig!

Risiko for materielle skader eller miljøskader

1.2 Korrekt anvendelse

Alligevel kan brugeren eller tredjemand udsættes for fare, evt. med døden til følge, og produktet samt andre ting kan blive beskadiget som følge af enhver form for forkert brug.

Dette produkt er beregnet til brug som hydraulisk separator i et varmeanlæg.

- overholdelse af de medfølgende betjenings-, installations- og vedligeholdelsesvejledninger til produktet samt alle øvrige anlægskomponenter
- installation og montering i overensstemmelse med apparatets og systemets godkendelse
- overholdelse af alle de eftersyns- og servicebetingelser, der fremgår af vejledningerne.

Anvendelse i overensstemmelse med formålet omfatter desuden installation iht. IP-koden.

Anden anvendelse end den, der er beskrevet i denne vejledning, og anvendelse, der går ud over den her beskrevne, er forkert. Forkert anvendelse omfatter også enhver umiddelbar kommerciel og industriel anvendelse.


Bemærk!

Enhver ikke-godkendt anvendelse er forbudt.

1.3 Generelle sikkerhedsanvisninger

1.3.1 Fare som følge af forkert betjening

Ved fejlbetjening kan du udsætte dig selv og andre for skade.

- ▶ Læs den foreliggende vejledning og alle andre gyldige bilag grundigt, herunder især kapitlet "Sikkerhed" samt advarselshenvisningerne.
- ▶ Udfør som bruger kun de aktiviteter, der er beskrevet i den foreliggende vejledning og ikke er markeret med symbolet .

1.3.2 Fare som følge af utilstrækkelig kvalifikation

Følgende arbejder må kun udføres af en VVS-installatør med tilstrækkelige kvalifikationer:

- Montering
 - Afmontering
 - Installation
 - Idrifttagning
 - Eftersyn og service
 - Reparation
 - Standsning
- ▶ Gå frem i henhold til den højeste standard.

1.3.3 Fare for forbrænding eller skoldning som følge af varme komponenter

- ▶ Der må først udføres arbejde på komponenterne, når de er kølet af.

1.3.4 Livsfare – manglende sikkerhedsudstyr

Skemaerne i dette dokument viser ikke alt sikkerhedsudstyr, der er nødvendigt til korrekt installation.

- ▶ Installer det nødvendige sikkerhedsudstyr i anlægget.
- ▶ Overhold de gældende nationale og internationale love, standarder og direktiver.

1.3.5 Fare for personskade pga. høj produktvægt

- ▶ Vær mindst to personer om at transportere produktet.



1.3.6 Risiko for materiel skade på grund af frost

- ▶ Installer ikke produktet i rum med frostrisiko.

1.3.7 Risiko for materiel skade på grund af uegnet værktøj

- ▶ Brug korrekt værktøj til at løsne eller spænde skrueforbindelserne.

1.3.8 Fare for personskade og risiko for materiel skade som følge af forkert eller manglende vedligeholdelse og reparation

- ▶ Forsøg aldrig selv at foretage vedligeholdelsesarbejder eller reparationer på produktet.
- ▶ Lad straks en VVS-installatør afhjælpe fejl og skader.
- ▶ Overhold de foreskrevne vedligeholdelsesintervaller.

1.4 Forskrifter (direktiver, love, standarder)

- ▶ Overhold de gældende forskrifter, normer, retningslinjer, forordninger og love.



2 Henvisninger vedrørende dokumentationen

2.1 Overholdelse af øvrig dokumentation

- ▶ Følg altid alle de drifts- og installationsvejledninger, der leveres med anlæggets komponenter.
- ▶ Vær opmærksom på de landespecifikke henvisninger i tillægget Country Specifics.

2.2 Opbevaring af dokumentation

- ▶ Opbevar denne vejledning og alle andre gyldige bilag til videre brug.

2.3 Vejledningens gyldighed

Denne vejledning gælder udelukkende for:

Produkt - artikelnummer

VP RW 50/3 B	8000015096
VP RW 100/3 B	8000015077

3 Montering

3.1 Overhold kravene til opstillingsstedet

- ▶ For at optimere driften af produktet skal du sørge for, at det rum, som produktet opstilles i, ikke varmes op til den maksimalt anbefalede rumtemperatur.
 - Anbefalet rumtemperatur: 20 °C
- ▶ Installer ikke produktet over en anden enhed, som kan beskadige produktet (f.eks. over et komfur med udvikling af vanddamp og frigørelse af fedt) eller i et rum med stor støvbelastning eller korroderende omgivelser.
- ▶ Installer ikke produktet under en enhed, hvorfra der kan løbe væsker ud.
- ▶ Sørg for, at rummet, som produktet skal opstilles i, er tilstrækkeligt beskyttet mod frost.

3.2 Ophængning af produktet



Forsigtig!

Fare for kvæstelser, fordi produktet vælter!

Det er ikke muligt helt at undgå risikoen for, at produktet vælter, så længe det ikke er fastgjort til væggen.

- ▶ Fastgør produktet på væggen ved hjælp af de 2 fastgørelsespunkter.

1. Kontrollér, at væggen har tilstrækkelig bæreevne til at kunne bære vægten af den fyldte beholder.

Gyldighed: VP RW 50/3 B

- Vægt med vandpåfyldning: 65 kg

Gyldighed: VP RW 100/3 B

- Vægt med vandpåfyldning: 125,75 kg

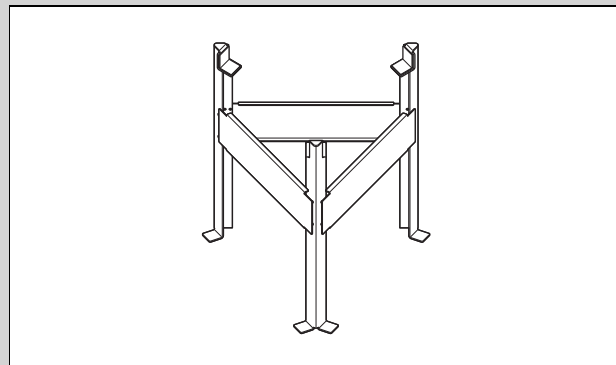
Betingelse: Væggens bæreevne er tilstrækkelig

- ▶ Hæng produktet op som vist på skemaet .

Betingelse: Væggens bæreevne er ikke tilstrækkelig

- ▶ Sørg for at montere en ophængningsindretning med tilstrækkelig bæreevne på installationsstedet. Brug f.eks. enkeltstående holdere eller opmuring af et ekstra lag sten.

Gyldighed: VP RW 100/3 B



Forsigtig!

Fare for kvæstelser, hvis produktet vælter!

Så længe produktet ikke er placeret korrekt på det trebenede stativ, der er beregnet til dette formål, og er korrekt fastgjort til væggen, er der risiko for, at det vælter.

- ▶ Brug altid tilbehøret fra producenten (trebenet stativ).
 - ▶ Sørg for, at produktet ikke kan vælte.
-
- ▶ Placer det supplerende trebenede stativ under produktet.
 - ▶ Læs i den forbindelse installationsvejledningen til tilbehøret.
 - ▶ Kontrollér, at gulvet er jævnt og har tilstrækkelig bæreevne til at kunne bære vægten af produktet.

4 Produktbeskrivelse

4.1 CE-mærkning



Med CE-mærkningen dokumenteres det, at produkterne opfylder de grundlæggende krav i de relevante forskrifter i henhold til overensstemmelseserklæringen.

Overensstemmelseserklæringen foreligger hos producenten.

5 Installation

5.1 Hydraulisk installation

5.1.1 Tilslutning på vandsiden



Forsigtig!

Risiko for materiel skade på grund af rester i rørledningerne!

Svejerester, tætningsrester, snavs eller andre rester i rørledningerne kan beskadige produktet.

- ▶ Skyl varmeanlægget grundigt, før du installerer produktet.



Forsigtig!

Risiko for materiel skade som følge af varmeoverførsel ved lodning!

- ▶ Lod kun ved tilslutningsstykker, hvis de ikke er skruet sammen med servicehænderne.



Forsigtig!

Risiko for materiel skade på grund af korrosion

Der trænger luft ind i varmekredsvandet gennem ikke-diffusionstætte kunststoffør i varmeanlægget. Luft i varmekredsvandet forårsager korrosion i varmegiverkredsen og i produktet.

- ▶ Hvis du anvender ikke-diffusionstætte kunststoffør i varmeanlægget, skal du sikre, at der ikke kommer luft ind i varmegiverkredsen.

- ▶ Tilslut kredsløbene iht. skemaet afhængigt af dit anlæg.

6 Overdragelse af produktet til ejeren

- ▶ Besvar alle brugerens spørgsmål, når du har afsluttet installationen.

7 Service

For at produktet kan have en lang og sikker levetid, er det en forudsætning at en VVS-installatør foretager service på produktet minimum hvert andet år. Afhængigt af resultaterne af inspektionen kan en tidligere vedligeholdelse være nødvendig.

8 Fremskaffelse af reservedele

Produktets originale komponenter er certificeret af producenten ved overensstemmelsesprøvningsen. Hvis der ved vedligeholdelse eller reparation anvendes andre, ikke-certificerede dele, kan det resultere i, at produktet ikke længere opfylder de gældende normer og produktets overensstemmelse derfor bortfalder.

Vi anbefaler derfor på det kraftigste, at der kun anvendes originale reservedele fra producenten, da man dermed er sikker på, at produktet fungerer problemfrit og sikkert. Hvis du vil have oplysninger om de tilgængelige originale reservedele, skal du henvende dig på kontaktdressen, som fremgår af bagsiden af vejledningen.

- ▶ Hvis der skal bruges reservedele til vedligeholdelse eller reparation, må du kun anvende reservedele, som er godkendt til produktet.

9 Endelig standsning

1. Tøm produktet.
2. Afmonter produktet.
3. Tilfør produktet inklusive komponenterne til genanvendelse, eller deponer det.

10 Genbrug og bortskaffelse

Bortskaffelse af emballagen

- ▶ Bortskaffelsen af emballagen overlades til den installatør, der har installeret produktet.

Gyldighed: undtagen Frankrig

Bortskaffelse af produktet



■ Hvis produkter er forsynet med dette mærke:

- ▶ Produktet må i så fald ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald.
- ▶ Aflever i stedet produktet til et indsamlingssted for brugte elektriske og elektroniske apparater.

Gyldighed: Frankrig

Bortskaffelse af produktet



- ▶ Bortskaf produktet og tilbehør i overensstemmelse med reglerne.
- ▶ Følg alle relevante forskrifter.

Sletning af personoplysninger

Personoplysninger kan blive misbrugt af uberettigede tredjemand.

Hvis produktet indeholder personoplysninger:

- ▶ Sørg for, at der ikke er nogen personoplysninger på eller i produktet (f.eks. online logon-oplysninger eller lignende), før du bortskaffer produktet.

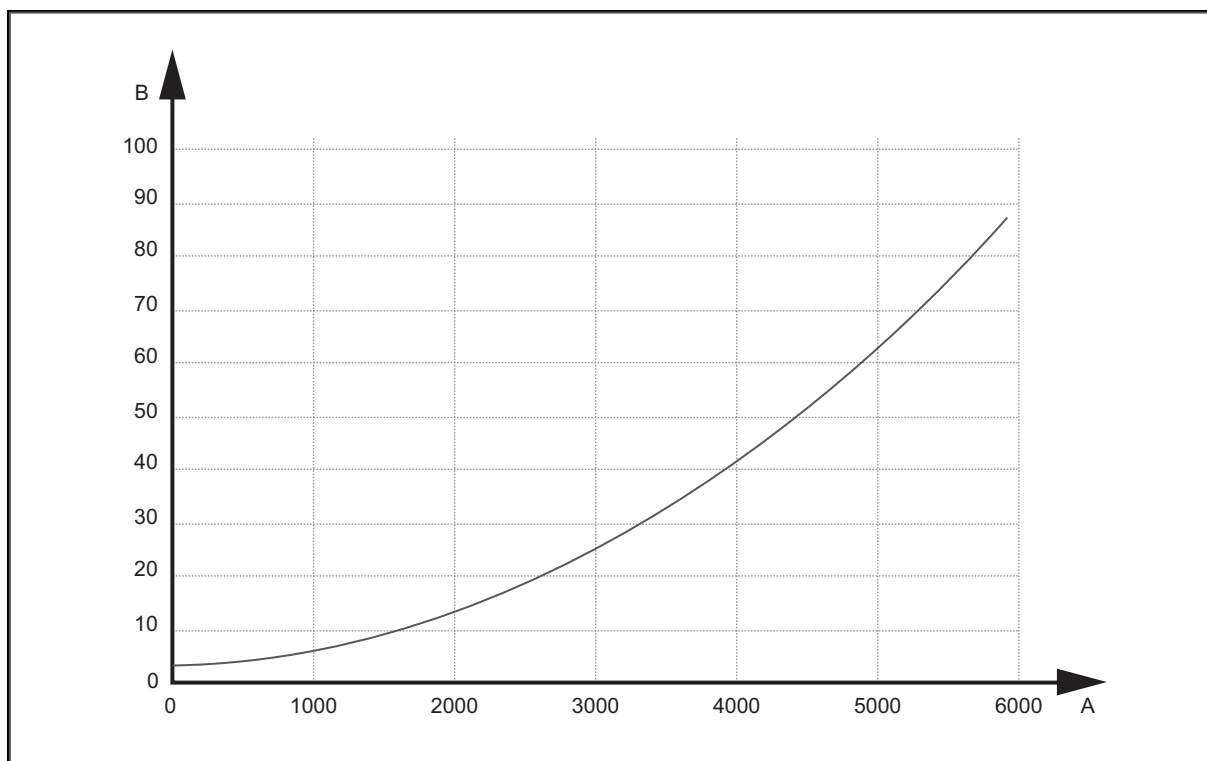
10.1 Genbrug og bortskaffelse

10.1.1 Bortskaffelse af emballagen

- ▶ Bortskaf emballagen i overensstemmelse med reglerne.
- ▶ Følg alle relevante forskrifter.

Tillæg

A Tryktabskurve



A Volumenstrøm (l/h)

B Tryktab Δp : [mbar]

B Tekniske data

Tekniske data

	VP RW 50/3 B	VP RW 100/3 B
Nominelt indhold	48 l	100 l
Beholderens udvendige diameter	386 mm	470 mm
Beholderens højde	808 mm	984 mm
Nettovægt	17 kg	25,75 kg
Vægt med vandpåfyldning	65 kg	125,75 kg
Beholderens og tilslutningernes materiale	Stål	Stål
Vandtryksområde	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)
maksimal driftstemperatur	95 °C	95 °C
Min. driftstemperatur	7 °C	7 °C
Vandtilslutningernes diameter	G1" 1/2	G1" 1/2
Følerrets diameter	G1/2	G1/2
Maks. massestrøm	6.000 l/h	6.000 l/h

Betriebs- und Installationsanleitung

Inhalt

1	Sicherheit	15
1.1	Handlungsbezogene Warnhinweise	15
1.2	Bestimmungsgemäße Verwendung	15
1.3	Allgemeine Sicherheitshinweise	15
1.4	Vorschriften (Richtlinien, Gesetze, Normen)	16
2	Hinweise zur Dokumentation.....	17
2.1	Mitgeltende Unterlagen beachten.....	17
2.2	Unterlagen aufbewahren	17
2.3	Gültigkeit der Anleitung.....	17
3	 Montage.....	17
3.1	Anforderungen an den Aufstellort des Produkts beachten.....	17
3.2	Produkt aufhängen	17
4	Produktbeschreibung.....	17
4.1	CE-Kennzeichnung.....	17
5	 Installation	18
5.1	Hydraulikinstallation.....	18
6	Produkt an Betreiber übergeben.....	18
7	Wartung	18
8	Ersatzteile beschaffen.....	18
9	 Endgültige Außerbetriebnahme.....	18
10	Recycling und Entsorgung.....	18
10.1	 Recycling und Entsorgung	19
Anhang	20
A	Druckverlustkurve	20
B	Technische Daten	20

1 Sicherheit

1.1 Handlungsbezogene Warnhinweise

Klassifizierung der handlungsbezogenen Warnhinweise

Die handlungsbezogenen Warnhinweise sind wie folgt mit Warnzeichen und Signalwörtern hinsichtlich der Schwere der möglichen Gefahr abgestuft:

Warnzeichen und Signalwörter



Gefahr!

Unmittelbare Lebensgefahr oder Gefahr schwerer Personenschäden



Gefahr!

Lebensgefahr durch Stromschlag



Warnung!

Gefahr leichter Personenschäden



Vorsicht!

Risiko von Sachschäden oder Schäden für die Umwelt

1.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Bei unsachgemäßer oder nicht bestimmungsgemäßer Verwendung können Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter bzw. Beeinträchtigungen des Produkts und anderer Sachwerte entstehen.

Dieses Produkt ist für die Verwendung als hydraulische Weiche in einer Heizungsanlage bestimmt.

- das Beachten der beiliegenden Betriebs-, Installations- und Wartungsanleitungen des Produkts sowie aller weiteren Komponenten der Anlage
- die Installation und Montage entsprechend der Produkt- und Systemzulassung
- die Einhaltung aller in den Anleitungen aufgeführten Inspektions- und Wartungsbedingungen.

Die bestimmungsgemäße Verwendung umfasst außerdem die Installation gemäß IP-Code.

Eine andere Verwendung als die in der vorliegenden Anleitung beschriebene oder eine Verwendung, die über die hier beschriebene hinausgeht, gilt als nicht bestimmungsgemäß. Nicht bestimmungsgemäß ist auch jede unmittelbare kommerzielle und industrielle Verwendung.


Achtung!

Jede missbräuchliche Verwendung ist untersagt.

1.3 Allgemeine Sicherheitshinweise

1.3.1 Gefahr durch Fehlbedienung

Durch Fehlbedienung können Sie sich selbst und andere gefährden und Sachschäden verursachen.

- ▶ Lesen Sie die vorliegende Anleitung und alle mitgeltenden Unterlagen sorgfältig durch, insb. das Kapitel "Sicherheit" und die Warnhinweise.
- ▶ Führen Sie als Betreiber nur diejenigen Tätigkeiten durch, die in der vorliegenden Anleitung beschrieben sind und die nicht mit dem Symbol  gekennzeichnet sind.

1.3.2 Gefahr durch unzureichende Qualifikation

Folgende Arbeiten dürfen nur Fachhandwerker durchführen, die hinreichend dafür qualifiziert sind:

- Montage
 - Demontage
 - Installation
 - Inbetriebnahme
 - Inspektion und Wartung
 - Reparatur
 - Außerbetriebnahme
- ▶ Gehen Sie gemäß dem aktuellen Stand der Technik vor.

1.3.3 Verbrennungs- oder Verbrühungsgefahr durch heiße Bauteile

- ▶ Arbeiten Sie erst dann an den Bauteilen, wenn diese abgekühlt sind.

1.3.4 Lebensgefahr durch fehlende Sicherheitseinrichtungen

Die in diesem Dokument enthaltenen Schemata zeigen nicht alle für eine fachgerechte Installation notwendigen Sicherheitseinrichtungen.

- ▶ Installieren Sie die notwendigen Sicherheitseinrichtungen in der Anlage.



- ▶ Beachten Sie die einschlägigen nationalen und internationalen Gesetze, Normen und Richtlinien.

1.3.5 Verletzungsgefahr durch hohes Produktgewicht

- ▶ Transportieren Sie das Produkt mit mindestens zwei Personen.

1.3.6 Risiko eines Sachschadens durch Frost

- ▶ Installieren Sie das Produkt nicht in frostgefährdeten Räumen.

1.3.7 Risiko eines Sachschadens durch ungeeignetes Werkzeug

- ▶ Um Schraubverbindungen anzuziehen oder zu lösen, verwenden Sie fachgerechtes Werkzeug.

1.3.8 Verletzungsgefahr und Risiko eines Sachschadens durch unsachgemäße oder unterlassene Wartung und Reparatur

- ▶ Versuchen Sie niemals, selbst Wartungsarbeiten oder Reparaturen an Ihrem Produkt durchzuführen.
- ▶ Lassen Sie Störungen und Schäden umgehend durch einen Fachhandwerker beheben.
- ▶ Halten Sie die vorgegebenen Wartungsintervalle ein.

1.4 Vorschriften (Richtlinien, Gesetze, Normen)

- ▶ Beachten Sie die nationalen Vorschriften, Normen, Richtlinien, Verordnungen und Gesetze.



2 Hinweise zur Dokumentation

2.1 Mitgeltende Unterlagen beachten

- ▶ Beachten Sie unbedingt alle Betriebs- und Installationsanleitungen, die Komponenten der Anlage beiliegen.
- ▶ Beachten Sie die landesspezifischen Hinweise im Anhang Country Specifics.

2.2 Unterlagen aufbewahren

- ▶ Bewahren Sie diese Anleitung sowie alle mitgeltenden Unterlagen zur weiteren Verwendung auf.

2.3 Gültigkeit der Anleitung

Diese Anleitung gilt ausschließlich für:

Produkt – Artikelnummer

VP RW 50/3 B	8000015096
VP RW 100/3 B	8000015077

3 Montage

3.1 Anforderungen an den Aufstellort des Produkts beachten

- ▶ Um den Betrieb des Produkts zu optimieren, vergewissern Sie sich, dass sich der Raum, in dem das Produkt aufgestellt wird, nicht bis zur maximal empfohlenen Raumtemperatur erwärmt.
 - Empfohlene Raumtemperatur: 20 °C
- ▶ Installieren Sie das Produkt nicht über einem anderen Gerät, das es beschädigen könnte (z.B. über einem Herd mit entstehendem Wasserdampf und Fettfreisetzungen) oder in einem Raum mit viel Staubbelastung oder korrosiver Umgebung.
- ▶ Installieren Sie das Produkt nicht unter einem Gerät, bei dem Flüssigkeiten auslaufen können.
- ▶ Vergewissern Sie sich, dass der Raum, in dem das Produkt aufgestellt werden soll, ausreichend vor Frost geschützt ist.

3.2 Produkt aufhängen



Vorsicht! **Verletzungsgefahr durch Umkippen des Produkts!**

Die Gefahr eines Umkippens des Produkts kann nicht ausgeschlossen werden, solange dieses nicht korrekt an der Wand befestigt ist.

- ▶ Befestigen Sie das Produkt mit Hilfe der 2 Befestigungspunkte an der Wand.

1. Prüfen Sie, ob die Wand ausreichend tragfähig ist, um das Gewicht des gefüllten Speichers tragen zu können.

Gültigkeit: VP RW 50/3 B

- Gewicht mit Wasserfüllung: 65 kg

Gültigkeit: VP RW 100/3 B

- Gewicht mit Wasserfüllung: 125,75 kg

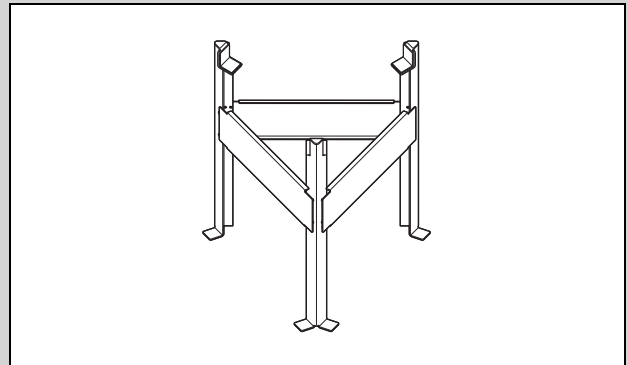
Bedingung: Tragfähigkeit der Wand reicht aus

- ▶ Hängen Sie das Produkt wie in den Schemata gezeigt auf.

Bedingung: Tragfähigkeit der Wand reicht nicht aus

- ▶ Sorgen Sie bauseits für eine tragfähige Aufhängevorrichtung. Verwenden Sie dazu z. B. Einzelständer oder eine Vormauerung.

Gültigkeit: VP RW 100/3 B



Vorsicht! **Verletzungsrisiko durch Kippen des Produkts!**

Solange das Produkt nicht ordnungsgemäß auf dem hierfür vorgesehenen dreibeinigen Ständer steht und korrekt an der Wand befestigt ist, besteht Kippgefahr.

- ▶ Verwenden Sie unbedingt das Herstellerzubehör (dreibeiniger Ständer).
 - ▶ Stellen Sie sicher, dass das Produkt nicht kippen kann.
-
- ▶ Platzieren Sie ergänzend den dreibeinigen Ständer unter dem Produkt.
 - ▶ Lesen Sie dazu die Installationsanleitung des Zubehörs.
 - ▶ Stellen Sie sicher, dass der Boden eben und ausreichend tragfähig ist, um das Gewicht des Produkts tragen zu können.

4 Produktbeschreibung

4.1 CE-Kennzeichnung



Mit der CE-Kennzeichnung wird dokumentiert, dass die Produkte gemäß der Konformitätserklärung die grundlegenden Anforderungen der einschlägigen Richtlinien erfüllen.

Die Konformitätserklärung kann beim Hersteller eingesehen werden.

5 Installation

5.1 Hydraulikinstallation

5.1.1 Wasserseitiger Anschluss



Vorsicht!

Risiko eines Sachschadens durch Rückstände in den Rohrleitungen!

Schweißrückstände, Dichtungsreste, Schmutz oder andere Rückstände in den Rohrleitungen können das Produkt beschädigen.

- ▶ Spülen Sie die Heizungsanlage gründlich durch, bevor Sie das Produkt installieren.



Vorsicht!

Risiko eines Sachschadens durch Wärmeübertragung beim Löten!

- ▶ Löten Sie an Anschlussstücken nur, solange die Anschlussstücke noch nicht mit den Wartungshähnen verschraubt sind.



Vorsicht!

Risiko eines Sachschadens durch Korrosion

Durch nicht diffusionsdichte Kunststoffrohre in der Heizungsanlage dringt Luft ins Heizwasser. Luft im Heizwasser verursacht Korrosion im Wärmeerzeugerkreis und im Produkt.

- ▶ Wenn Sie in der Heizungsanlage Kunststoffrohre verwenden, die nicht diffusionsdicht sind, dann stellen Sie sicher, dass keine Luft in den Wärmeerzeugerkreis gelangt.

- ▶ Schließen Sie die Kreisläufe je nach Ihrer Anlage gemäß den Schemata an.

6 Produkt an Betreiber übergeben

- ▶ Beantworten Sie nach Beendigung der Installation alle Fragen des Betreibers.

7 Wartung

Voraussetzung für dauernde Betriebsbereitschaft und –sicherheit, Zuverlässigkeit und hohe Lebensdauer des Produkts sind eine jährliche Inspektion und eine zweijährliche Wartung des Produkts durch einen Fachhandwerker. Abhängig von den Ergebnissen der Inspektion kann eine frühere Wartung notwendig sein.

8 Ersatzteile beschaffen

Die Originalbauteile des Produkts sind im Zuge der Konformitätsprüfung durch den Hersteller mitzertifiziert worden. Wenn Sie bei der Wartung oder Reparatur andere, nicht zertifizierte bzw. nicht zugelassene Teile verwenden, dann kann das dazu führen, dass das Produkt den geltenden Normen nicht mehr entspricht und dadurch die Konformität des Produkt erlischt.

Wir empfehlen dringend die Verwendung von Originalersatzteilen des Herstellers, da damit ein störungsfreier und sicherer Betrieb des Produkts gewährleistet ist. Um Informationen über die verfügbaren Originalersatzteile zu erhalten, wenden Sie sich an die Kontaktadresse, die auf der Rückseite der vorliegenden Anleitung angegeben ist.

- ▶ Wenn Sie bei Wartung oder Reparatur Ersatzteile benötigen, dann verwenden Sie ausschließlich für das Produkt zugelassene Ersatzteile.

9 Endgültige Außerbetriebnahme

1. Entleeren Sie das Produkt.
2. Demontieren Sie das Produkt.
3. Führen Sie das Produkt einschließlich der Bauteile der Wiederverwertung zu oder deponieren Sie es.

10 Recycling und Entsorgung

Verpackung entsorgen

- ▶ Überlassen Sie die Entsorgung der Verpackung dem Fachhandwerker, der das Produkt installiert hat.

Gültigkeit: außer Frankreich

Produkt entsorgen



Wenn das Produkt mit diesem Zeichen gekennzeichnet ist:

- ▶ Entsorgen Sie das Produkt in diesem Fall nicht über den Hausmüll.
- ▶ Geben Sie stattdessen das Produkt an einer Sammelstelle für Elektro- oder Elektronik-Altgeräte ab.

Gültigkeit: Frankreich

Produkt entsorgen



- ▶ Entsorgen Sie das Produkt und dessen Zubehör ordnungsgemäß.
- ▶ Beachten Sie alle relevanten Vorschriften.

Personenbezogene Daten löschen

Personenbezogene Daten können durch unbefugte Dritte missbräuchlich verwendet werden.

Wenn das Produkt personenbezogene Daten enthält:

- ▶ Stellen Sie sicher, dass sich weder auf dem Produkt noch im Produkt (z. B. Online-Anmeldedaten o. ä.) personenbezogene Daten befinden, bevor Sie das Produkt entsorgen.

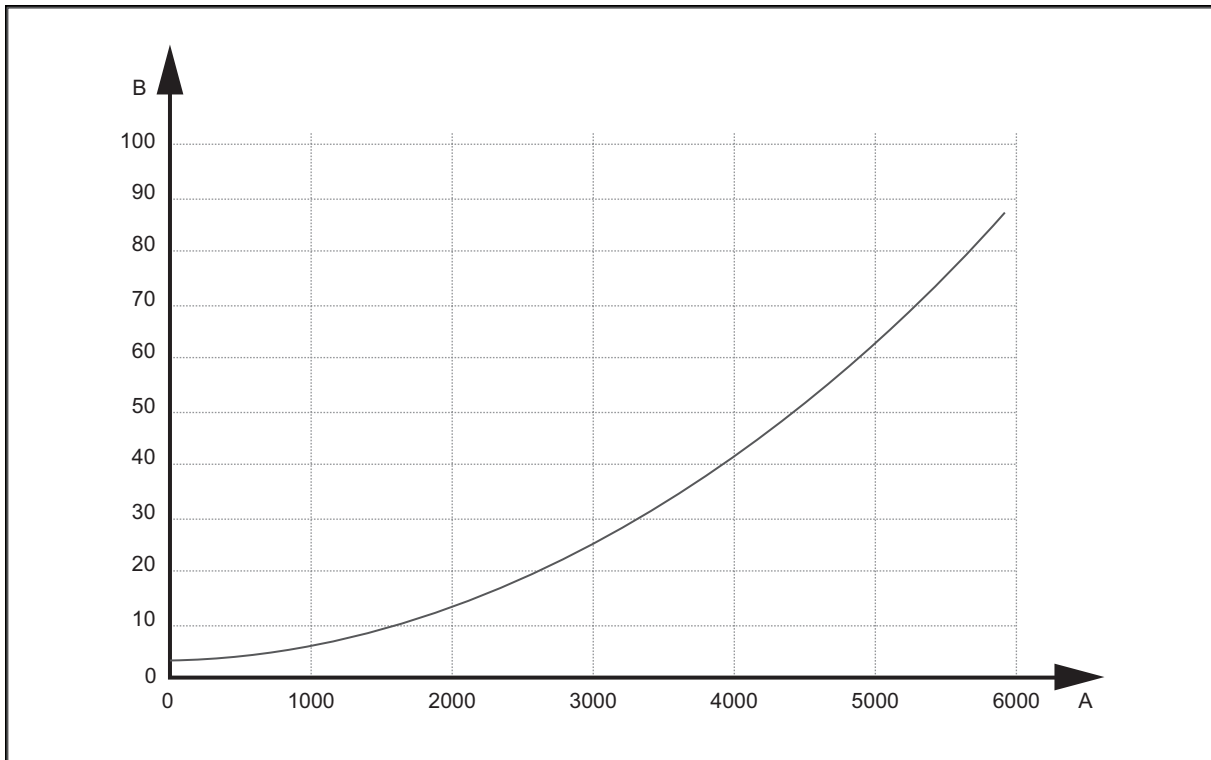
10.1 Recycling und Entsorgung

10.1.1 Verpackung entsorgen

- ▶ Entsorgen Sie die Verpackung ordnungsgemäß.
- ▶ Beachten Sie alle relevanten Vorschriften.

Anhang

A Druckverlustkurve



A Volumenstrom (l/h)

B Druckverlust Δp : [mbar]





B Technische Daten

Technische Daten

	VP RW 50/3 B	VP RW 100/3 B
Nenninhalt	48 l	100 l
Außendurchmesser des Speichers	386 mm	470 mm
Höhe des Speichers	808 mm	984 mm
Nettogewicht	17 kg	25,75 kg
Gewicht mit Wasserfüllung	65 kg	125,75 kg
Material des Speichers und der Anschlüsse	Stahl	Stahl
Wasserdruckbereich	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)
Maximale Betriebstemperatur	95 °C	95 °C
Mindestbetriebstemperatur	7 °C	7 °C
Durchmesser der Wasseranschlüsse	G1" 1/2	G1" 1/2
Durchmesser des Fühlerrohrs	G1/2	G1/2
Maximaler Massenstrom	6.000 l/h	6.000 l/h

Notice d'utilisation et d'installation

Sommaire

1	Sécurité.....	22
1.1	Mises en garde relatives aux opérations	22
1.2	Utilisation conforme	22
1.3	Consignes générales de sécurité	22
1.4	Prescriptions (directives, lois, normes).....	23
2	Remarques relatives à la documentation.....	24
2.1	Respect des documents complémentaires applicables.....	24
2.2	Conservation des documents	24
2.3	Validité de la notice.....	24
3	 Montage.....	24
3.1	Respect des exigences relatives au choix de l'emplacement du produit	24
3.2	Suspension du produit.....	24
4	Description du produit	25
4.1	Marquage CE.....	25
5	 Installation	25
5.1	Installation hydraulique	25
6	Remise du produit à l'utilisateur	25
7	Maintenance	25
8	Approvisionnement en pièces de rechange.....	25
9	 Mise hors service définitive	25
10	Recyclage et mise au rebut	25
10.1	 Recyclage et mise au rebut.....	26
Annexe	27
A	Courbe de perte de charge	27
B	Caractéristiques techniques	27

1 Sécurité

1.1 Mises en garde relatives aux opérations

Classification des mises en garde liées aux manipulations

Les mises en garde relatives aux manipulations sont graduées à l'aide de symboles associés à des mots-indicateurs, qui signalent le niveau de gravité du risque encouru.

Symboles de mise en garde et mots-indicateurs



Danger !

Danger de mort immédiat ou risque de blessures graves



Danger !

Danger de mort par électrocution



Avertissement !

Risque de blessures légères



Attention !

Risque de dommages matériels ou de menaces pour l'environnement

1.2 Utilisation conforme

Une utilisation incorrecte ou non conforme peut présenter un danger pour la vie et la santé de l'utilisateur ou d'un tiers, mais aussi endommager l'appareil et d'autres biens matériels.

Ce produit est destiné à être utilisé comme bouteille casse pression dans une installation de chauffage.

- le respect des notices d'utilisation, d'installation et de maintenance du produit ainsi que des autres composants de l'installation
- une installation et un montage conformes aux critères d'homologation du produit et du système
- le respect de toutes les conditions d'inspection et de maintenance qui figurent dans les notices.

L'utilisation conforme de l'appareil suppose, en outre, une installation conforme au code IP.

Toute utilisation autre que celle décrite dans la présente notice ou au-delà du cadre stipulé dans la notice sera considérée comme non conforme. Toute utilisation directement com-

merciale et industrielle sera également considérée comme non conforme.

Attention !

Toute utilisation abusive est interdite.

1.3 Consignes générales de sécurité

1.3.1 Danger en cas d'erreur de manipulation

Toute erreur de manipulation présente un danger pour vous-même, pour des tiers et peut aussi provoquer des dommages matériels.

- ▶ Lisez soigneusement la présente notice et l'ensemble des documents complémentaires applicables, et tout particulièrement le chapitre « Sécurité » et les avertissements.
- ▶ En votre qualité d'utilisateur, vous n'êtes autorisé à effectuer que les tâches abordées dans la présente notice qui ne sont pas repérées par le symbole

1.3.2 Danger en cas de qualification insuffisante

Les opérations suivantes ne peuvent être effectuées que par des professionnels suffisamment qualifiés :


- Montage
- Démontage
- Installation
- Mise en service
- Inspection et maintenance
- Réparation
- Mise hors service
- ▶ Conformez-vous systématiquement à l'état de la technique.

1.3.3 Risque de brûlures ou d'ébouillement au contact des composants chauds

- ▶ Attendez que les composants aient refroidi avant d'intervenir.

1.3.4 Danger de mort en cas d'omission de dispositif de sécurité

Les schémas contenus dans ce document ne présentent pas tous les dispositifs de sécurité requis pour une installation appropriée.

- 
- ▶ Équipez l'installation des dispositifs de sécurité nécessaires.
 - ▶ Respectez les législations, normes et directives nationales et internationales en vigueur.

1.3.5 Risque de blessures sous l'effet du poids élevé du produit

- ▶ Sollicitez l'aide d'au moins une autre personne pour transporter le produit.

1.3.6 Risque de dommages matériels sous l'effet du gel

- ▶ N'installez pas le produit dans une pièce exposée à un risque de gel.

1.3.7 Risque de dommages matériels en cas d'outillage inadapté

- ▶ Pour serrer ou desserrer les raccords vissés, utilisez l'outil approprié.

1.3.8 Risques de blessures et de dommages matériels en cas de maintenance ou de réparation négligée ou non conforme

- ▶ Ne tentez jamais d'effectuer vous-même des travaux de maintenance ou de réparation de votre produit.
- ▶ Contactez immédiatement un installateur spécialisé afin qu'il procède au dépannage.
- ▶ Conformez-vous aux intervalles de maintenance prescrits.

1.4 Prescriptions (directives, lois, normes)

- ▶ Veuillez respecter les prescriptions, normes, directives, décrets et lois en vigueur dans le pays.



2 Remarques relatives à la documentation

2.1 Respect des documents complémentaires applicables

- ▶ Conformez-vous impérativement à toutes les notices d'utilisation et d'installation qui accompagnent les composants de l'installation.
- ▶ Tenez compte des consignes spécifiques au pays qui figurent dans l'annexe Country Specifics.

2.2 Conservation des documents

- ▶ Conservez soigneusement cette notice ainsi que tous les autres documents complémentaires applicables pour pouvoir vous y référer ultérieurement.

2.3 Validité de la notice

Cette notice s'applique exclusivement aux modèles suivants :

Produit - référence d'article

VP RW 50/3 B	8000015096
VP RW 100/3 B	8000015077

3 Montage

3.1 Respect des exigences relatives au choix de l'emplacement du produit

- ▶ Afin d'optimiser le fonctionnement du produit, assurez-vous que la pièce où est installé le produit n'atteigne pas la température ambiante maximale recommandée.
 - Température ambiante recommandée: 20 °C
- ▶ N'installez pas le produit au-dessus d'un autre produit qui pourrait l'endommager (par exemple, au-dessus d'une cuisinière susceptible de dégager de la vapeur et des graisses) ou dans une pièce fortement chargée en poussière ou dans une atmosphère corrosive.
- ▶ N'installez pas le produit sous un produit susceptible de fuir.
- ▶ Assurez-vous que la pièce où vous souhaitez installer le produit est suffisamment protégée contre le gel.

3.2 Suspension du produit



Attention !

Risque de blessures par basculement du produit !

Le risque de basculement du produit ne peut être exclu tant que celui-ci n'est pas correctement fixé au mur.

- ▶ Fixez le produit au mur par les 2 points de fixation.

1. Vérifiez que le mur est suffisamment résistant pour supporter le poids du ballon rempli.

Validité: VP RW 50/3 B

- Poids rempli en eau: 65 kg

Validité: VP RW 100/3 B

- Poids rempli en eau: 125,75 kg

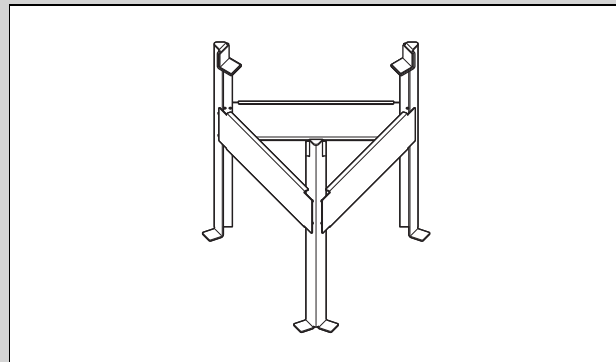
Condition: Résistance du mur suffisante

- ▶ Suspendez le produit comme indiqué sur les schémas.

Condition: Résistance du mur insuffisante

- ▶ Veillez à ce que le dispositif de suspension utilisé sur place soit suffisamment résistant. Vous pouvez utiliser des poteaux ou un parement (doublage).

Validité: VP RW 100/3 B



Attention !

Risque de blessures par basculement du produit !

Le risque de basculement du produit ne peut être exclu tant que celui-ci ne repose pas correctement sur le trépied prévu à cet effet et qu'il soit correctement fixé au mur.

- ▶ Utilisez impérativement l'accessoire (trépied) du fabricant.
 - ▶ Assurez-vous que le produit ne puisse pas basculer.
-
- ▶ Ajoutez le trépied sous le produit.
 - ▶ Reportez-vous au manuel d'installation de l'accessoire.
 - ▶ Assurez-vous que le sol est bien plan et suffisamment résistant pour supporter le poids du produit.

4 Description du produit

4.1 Marquage CE



Le marquage CE atteste que les produits sont conformes aux exigences élémentaires des directives applicables, conformément à la déclaration de conformité.

La déclaration de conformité est disponible chez le fabricant.

5 Installation

5.1 Installation hydraulique

5.1.1 Raccordement hydraulique



Attention !

Risque de dégâts matériels en présence de résidus dans les canalisations !

Les résidus de soudure, les restes de joints, les salissures ou les autres dépôts présents dans les canalisations risquent d'endommager le produit.

- ▶ Rincez soigneusement l'installation de chauffage avant de procéder au montage du produit.



Attention !

Risques de dommages matériels par transfert de chaleur lors du soudage !

- ▶ Vous pouvez souder les pièces de raccordement tant qu'elles ne sont pas fixées aux robinets de maintenance. Ensuite, ce n'est plus possible.



Attention !

Risque de dommages matériels sous l'effet de la corrosion

Si les tubes en plastique ne sont pas anti-diffusion, l'air risque de s'infiltrer dans l'eau de chauffage de l'installation. La présence d'air dans l'eau de chauffage risque de provoquer un phénomène de corrosion dans le circuit générateur de chaleur et le produit.

- ▶ Si vous utilisez des tubes en plastique qui ne sont pas anti-diffusion dans l'installation de chauffage, faites en sorte que l'air ne puisse pas s'infiltrer dans le circuit générateur de chaleur.

- ▶ En fonction de votre installation, connectez les circuits comme indiqué sur les schémas .

6 Remise du produit à l'utilisateur

- ▶ Répondez à toutes les questions de l'utilisateur à l'issue de l'installation.

7 Maintenance

Seules une inspection annuelle et une maintenance bisannuelle, réalisées par un installateur spécialisé, permettent de garantir la disponibilité et la sécurité, la fiabilité et la longévité du produit. Il peut être nécessaire d'anticiper l'intervention de maintenance, en fonction des constats de l'inspection.

8 Approvisionnement en pièces de rechange

Les pièces d'origine du produit ont été homologuées par le fabricant dans le cadre des tests de conformité. Si vous utilisez des pièces qui ne sont pas certifiées ou homologuées à des fins de maintenance ou de réparation, le produit risque de ne plus répondre aux normes en vigueur, et donc de ne plus être conforme.

Nous recommandons donc expressément d'utiliser les pièces de rechange originales du fabricant afin de garantir un fonctionnement sûr et fiable du produit. Pour toute information sur les pièces de rechange originales, reportez-vous aux coordonnées qui figurent au dos de la présente notice.

- ▶ Utilisez exclusivement des pièces de rechange originales spécialement homologuées pour le produit dans le cadre de la maintenance ou la réparation.

9 Mise hors service définitive

1. Vidangez le produit.
2. Démontez le produit.
3. Recyclez ou déposez le produit ainsi que ses composants.

10 Recyclage et mise au rebut

Mise au rebut de l'emballage

- ▶ Confiez la mise au rebut de l'emballage à l'installateur spécialisé qui a installé le produit.

Validité: sauf France

Mise au rebut de l'appareil



■ Si le produit porte ce symbole :

- ▶ Dans ce cas, ne jetez pas le produit avec les ordures ménagères.
- ▶ Éliminez le produit auprès d'un point de collecte d'équipements électriques et électroniques usagés.

Mise au rebut de l'appareil



- ▶ Éliminez correctement le produit et les accessoires.
- ▶ Conformez-vous à toutes les prescriptions en vigueur.

Suppression des données à caractère personnel

Les données à caractère personnel risquent d'être utilisées à mauvais escient par des tiers.

Si le produit renferme des données à caractère personnel :

- ▶ Avant de jeter le produit, assurez-vous qu'aucune donnée à caractère personnel (identifiants de connexion, par exemple) ne se trouve dessus ou à l'intérieur.

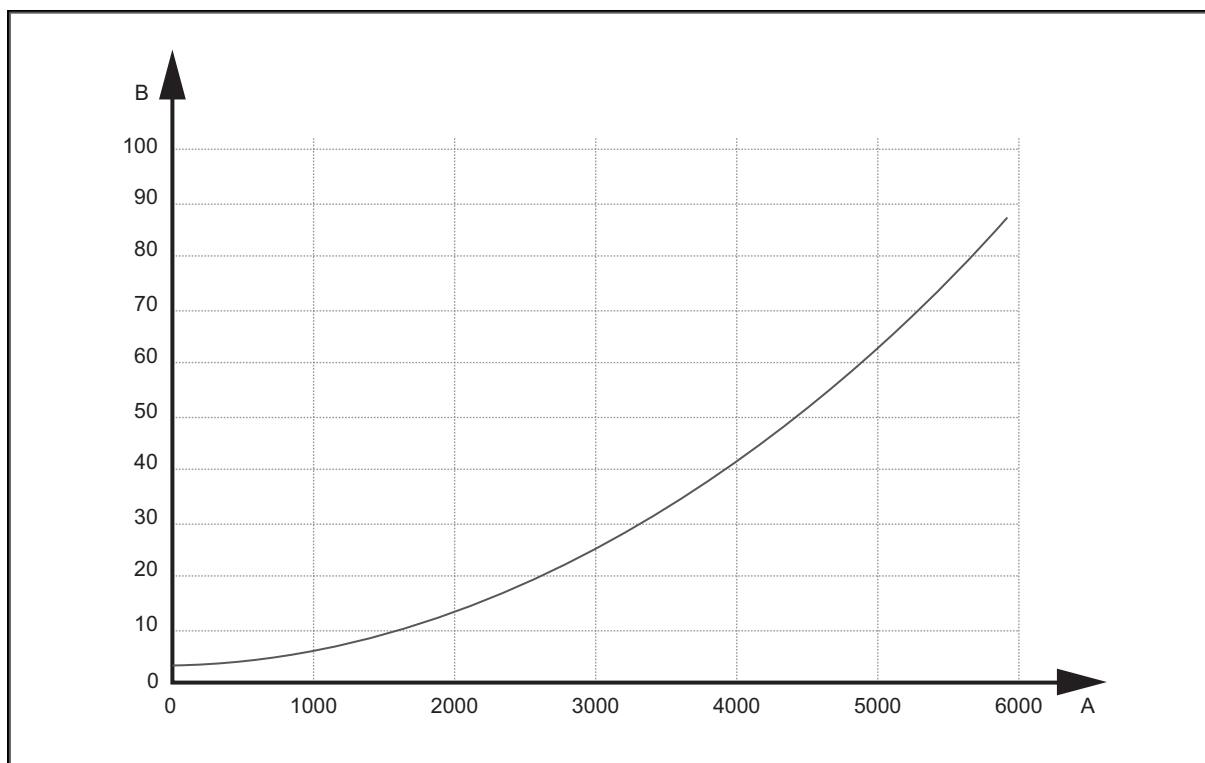
10.1 Recyclage et mise au rebut

10.1.1 Mise au rebut de l'emballage

- ▶ Procédez à la mise au rebut de l'emballage dans les règles.
- ▶ Conformez-vous à toutes les prescriptions en vigueur.

Annexe

A Courbe de perte de charge



A Débit volumique [l/h]

B Pertes de charge Δp : [mbar]





B Caractéristiques techniques

Caractéristiques techniques

	VP RW 50/3 B	VP RW 100/3 B
Capacité nominale	48 l	100 l
Diamètre extérieur du ballon	386 mm	470 mm
Hauteur du ballon	808 mm	984 mm
Poids net	17 kg	25,75 kg
Poids rempli en eau	65 kg	125,75 kg
Matériau du ballon et des connexions	Acier	Acier
Plage de pression d'eau	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)
Température de service maximum	95 °C	95 °C
Température de service minimum	7 °C	7 °C
Diamètre des connexions hydrauliques	G1" 1/2	G1" 1/2
Diamètre du doigt de gant	G1/2	G1/2
Débit massique maximal	6.000 l/h	6.000 l/h

Istruzioni per l'uso e l'installazione

Indice

1	Sicurezza	29
1.1	Avvertenze relative alle azioni	29
1.2	Uso previsto	29
1.3	Avvertenze di sicurezza generali	29
1.4	Norme (direttive, leggi, prescrizioni)	30
2	Avvertenze sulla documentazione	31
2.1	Osservanza della documentazione complementare	31
2.2	Conservazione della documentazione	31
2.3	Validità delle istruzioni	31
3	 Montaggio	31
3.1	Rispetto dei requisiti del luogo d'installazione del prodotto	31
3.2	Installazione sospesa del prodotto	31
4	Descrizione del prodotto	31
4.1	Marcatura CE	31
5	 Installazione	32
5.1	Installazione idraulica	32
6	Consegna del prodotto all'utente	32
7	Manutenzione	32
8	Fornitura di pezzi di ricambio	32
9	 Disattivazione definitiva	32
10	Riciclaggio e smaltimento	32
10.1	 Riciclaggio e smaltimento	33
Appendice		34
A	Curva di perdita di pressione	34
B	Dati tecnici	34

1 Sicurezza

1.1 Avvertenze relative alle azioni

Classificazione delle avvertenze relative ad un'azione

Le avvertenze relative alle azioni sono differenziate in base alla gravità del possibile pericolo con i segnali di pericolo e le parole chiave seguenti:

Segnali di pericolo e parole convenzionali



Pericolo!

Pericolo di morte immediato o pericolo di gravi lesioni personali



Pericolo!

Pericolo di morte per folgorazione



Attenzione!

Pericolo di lesioni lievi



Precauzione!

Rischio di danni materiali o ambientali

1.2 Uso previsto

Con un uso improprio, possono insorgere pericoli per l'incolumità dell'utilizzatore o di terzi o anche danni al prodotto e ad altri oggetti.

Questo prodotto è destinato all'uso come collettore di bilanciamento in un impianto di riscaldamento.

- Il rispetto delle istruzioni per l'uso, l'installazione e la manutenzione del prodotto e di tutti gli altri componenti dell'impianto
- L'installazione e il montaggio nel rispetto dell'omologazione dei prodotti e del sistema
- Il rispetto di tutti i requisiti di controllo e manutenzione riportate nei manuali.

L'uso previsto comprende inoltre l'installazione secondo l'IP-Code.

Qualsiasi utilizzo diverso da quello descritto nel presente manuale o un utilizzo che vada oltre quanto sopra descritto è da considerarsi improprio. È improprio anche qualsiasi utilizzo commerciale e industriale diretto.

Attenzione!

Ogni impiego improprio non è ammesso.

1.3 Avvertenze di sicurezza generali

1.3.1 Pericolo a causa di un utilizzo errato

A seguito di un comando errato è possibile mettere a rischio se stessi e altre persone e causare danni materiali.

- ▶ Leggere attentamente queste istruzioni e tutta la documentazione complementare, in particolare il capitolo "Sicurezza" e le avvertenze.
- ▶ In qualità di utente, eseguire solo le attività descritte nelle presenti Istruzioni che non contrassegnate dal simbolo

1.3.2 Pericolo a causa di una qualifica insufficiente

I seguenti interventi possono essere eseguiti solo da tecnici qualificati con le necessarie competenze:

- Montaggio
- Smontaggio
- Installazione
- Messa in servizio
- Controllo e manutenzione
- Riparazione
- Messa fuori servizio
- ▶ Procedere conformemente allo stato dell'arte.

1.3.3 Pericolo di ustioni o scottature a causa di parti surriscaldate

- ▶ Lavorare su tali componenti solo una volta che si sono raffreddati.

1.3.4 Pericolo di morte a causa della mancanza di dispositivi di sicurezza

Gli schemi contenuti in questo documento non mostrano tutti i dispositivi di sicurezza necessari ad una installazione a regola d'arte.

- ▶ Installare nell'impianto i dispositivi di sicurezza necessari.
- ▶ Rispettare le leggi, le norme e le direttive pertinenti nazionali e internazionali.

1.3.5 Pericolo di lesioni a causa del peso del prodotto

- ▶ Trasportare il prodotto con l'aiuto di almeno due persone.



1.3.6 Rischio di un danno materiale causato dal gelo

- ▶ Installare il prodotto solo in ambienti non soggetti a gelo.

1.3.7 Rischio di danni materiali a causa dell'uso di un attrezzo non adatto

- ▶ Per serrare o allentare i collegamenti a vite, utilizzare un attrezzo adatto.

1.3.8 Rischio di lesioni e danni materiali se la manutenzione e la riparazione non vengono effettuate o vengono effettuate in modo inadeguato

- ▶ Non tentare mai di eseguire di propria iniziativa lavori di manutenzione o interventi di riparazione del prodotto.
- ▶ Far eliminare immediatamente i guasti e i danni da un tecnico qualificato.
- ▶ Rispettare gli intervalli di manutenzione prescritti.

1.4 Norme (direttive, leggi, prescrizioni)

- ▶ Attenersi alle norme, prescrizioni, direttive, regolamenti e leggi nazionali vigenti.



2 Avvertenze sulla documentazione

2.1 Osservanza della documentazione complementare

- ▶ Attenersi tassativamente a tutti i manuali di servizio e installazione allegati agli altri componenti dell'impianto.
- ▶ Attenersi alle avvertenze specifiche nazionali riportate nell'appendice Country Specifics.

2.2 Conservazione della documentazione

- ▶ Conservare il presente manuale e tutti altri documenti validi per l'ulteriore uso.

2.3 Validità delle istruzioni

Le presenti istruzioni valgono esclusivamente per:

Codice di articolo del prodotto

VP RW 50/3 B	8000015096
VP RW 100/3 B	8000015077

3 Montaggio

3.1 Rispetto dei requisiti del luogo d'installazione del prodotto

- ▶ Per ottimizzare il funzionamento del prodotto, assicurarsi che il locale in cui viene installato non superi la temperatura ambiente massima consigliata.
 - Temperatura ambiente consigliata: 20 °C
- ▶ Non installare il prodotto sopra un altro apparecchio che lo potrebbe danneggiare (es. sopra un fornello dal quale si sprigionano vapori acquosi e si liberano grassi) o in un locale con molta polvere o in un ambiente corrosivo.
- ▶ Non installare il prodotto sotto un apparecchio dal quale potrebbero fuoriuscire liquidi.
- ▶ Assicurarsi che il locale in cui va installato il prodotto è protetto a sufficiente dal gelo.

3.2 Installazione sospesa del prodotto



Precauzione!

Pericolo di lesioni dovuto al ribaltamento del prodotto!

Non si può escludere il pericolo di ribaltamento del prodotto finché questo non è fissato correttamente alla parete.

- ▶ Fissare il prodotto con i 2 punti di attacco sulla parete.

1. Verificare che la parete sia in grado di sopportare il peso del bollitore riempito.

Validità: VP RW 50/3 B

- Peso a pieno carico d'acqua: 65 kg

Validità: VP RW 100/3 B

- Peso a pieno carico d'acqua: 125,75 kg

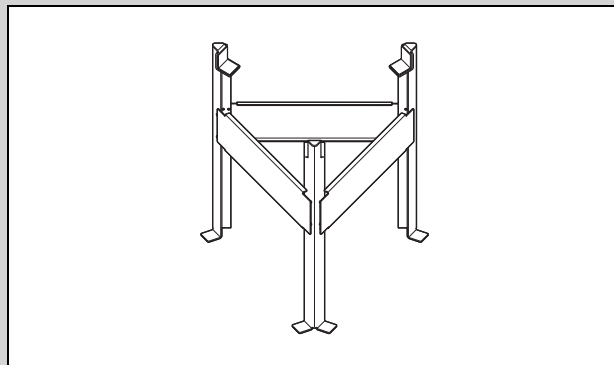
Condizione: La capacità portante della parete è sufficiente

- ▶ Appendere il prodotto come illustrato negli schemi .

Condizione: La capacità portante della parete non è sufficiente

- ▶ Provvedere in loco all'applicazione di un dispositivo di sospensione con sufficiente capacità portante. Utilizzare per tale operazione ad esempio un supporto dedicato o cambiare la parete di installazione.

Validità: VP RW 100/3 B



Precauzione!

Pericolo di lesioni a causa del ribaltamento del prodotto!

Finché il prodotto non poggia correttamente sul treppiede previsto a tal fine e non è adeguatamente fissato a parete, sussiste il rischio di ribaltamento.

- ▶ Utilizzare tassativamente l'accessorio del produttore (treppiede).
 - ▶ Sincerarsi che il prodotto non possa ribaltarsi.
-
- ▶ Posizionare in aggiunta il treppiede sotto il prodotto.
 - ▶ Leggere le istruzioni di installazione dell'accessorio.
 - ▶ Verificare che il fondo sia in piano e in grado di sopportare il peso del prodotto.

4 Descrizione del prodotto

4.1 Marcatura CE



Con la marcatura CE viene certificato che i prodotti, conformemente alla dichiarazione di conformità, soddisfano i requisiti fondamentali delle direttive pertinenti in vigore.

La dichiarazione di conformità può essere richiesta al produttore.

5 Installazione

5.1 Installazione idraulica

5.1.1 Raccordo lato acqua



Precauzione!

Rischio di danni materiali a causa dei residui nei tubi!

I residui di saldatura, i resti di guarnizioni, lo sporco o altri residui nei tubi possono danneggiare il prodotto.

- ▶ Prima di installare il prodotto, sciacquare a fondo l'impianto di riscaldamento.



Precauzione!

Rischio di danni materiali a causa di trasmissione termica durante le saldature!

- ▶ Eseguire saldature sugli elementi di raccordo solo finché questi non sono ancora avvitati ai rubinetti di manutenzione.



Precauzione!

Rischio di un danno materiale causato dalla corrosione

Attraverso i tubi di plastica non a tenuta di diffusione nell'impianto di riscaldamento, penetra aria nell'acqua dell'impianto di riscaldamento. L'aria nell'acqua dell'impianto di riscaldamento provoca corrosione nel circuito del generatore termico e nel prodotto.

- ▶ Se nell'impianto di riscaldamento si utilizzano tubi in plastica non a tenuta di diffusione, accertarsi che non penetri aria nel circuito del generatore termico.

- ▶ Collegare i circuiti in funzione dell'impianto, come indicato negli schemi.

6 Consegna del prodotto all'utente

- ▶ Una volta ultimata l'installazione, rispondere a tutte le domande dell'utente.

7 Manutenzione

Presupposti per una continua operatività, per una sicurezza di esercizio, per l'affidabilità, nonché per una lunga durata di vita del prodotto, sono l'esecuzione di un'ispezione annuale e di una manutenzione biennale del prodotto da parte di un tecnico qualificato. A seguito dei risultati dell'ispezione può essere necessaria una manutenzione anticipata.

8 Fornitura di pezzi di ricambio

I componenti originali del prodotto sono stati certificati dal produttore nell'ambito del controllo conformità. Se, durante gli interventi di manutenzione o riparazione, si utilizzano altri componenti non certificati o non ammessi, il prodotto potrebbe non soddisfare più le norme vigenti e di conseguenza la conformità del prodotto potrebbe non essere più valida.

Consigliamo vivamente l'utilizzo di ricambi originali del produttore, al fine di garantire un funzionamento del prodotto senza guasti e in sicurezza. Per ricevere informazioni sui ricambi originali disponibili rivolgetevi all'indirizzo indicato sul retro delle presenti istruzioni.

- ▶ In caso di bisogno di pezzi di ricambio per manutenzioni o riparazioni, utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio originali per il prodotto.

9 Disattivazione definitiva

1. Svuotare il prodotto.
2. Smontare il prodotto.
3. Conferire il prodotto, inclusi tutti i componenti, al centro di riciclaggio o di smaltimento.

10 Riciclaggio e smaltimento

Smaltimento dell'imballaggio

- ▶ Incaricare dello smaltimento dell'imballaggio del prodotto il tecnico qualificato che lo ha installato.

Validità: eccetto Francia

Smaltimento del prodotto



■ Se il prodotto è contrassegnato con questo simbolo:

- ▶ In questo caso non smaltire il prodotto con i rifiuti domestici.
- ▶ Conferire invece il prodotto in un punto di raccolta per apparecchi elettrici o elettronici usati.

Validità: Francia

Smaltimento del prodotto



- ▶ Smaltire correttamente il prodotto e i relativi accessori.
- ▶ Osservare tutte le norme vigenti.

Eliminazione dei dati personali

I dati personali possono essere utilizzati impropriamente da soggetti terzi non autorizzati.

Se il prodotto contiene dati personali:

- ▶ Prima di smaltire il prodotto, assicurarsi che non vi siano apposti né contenuti dati personali (per esempio dati di registrazione online o simili).

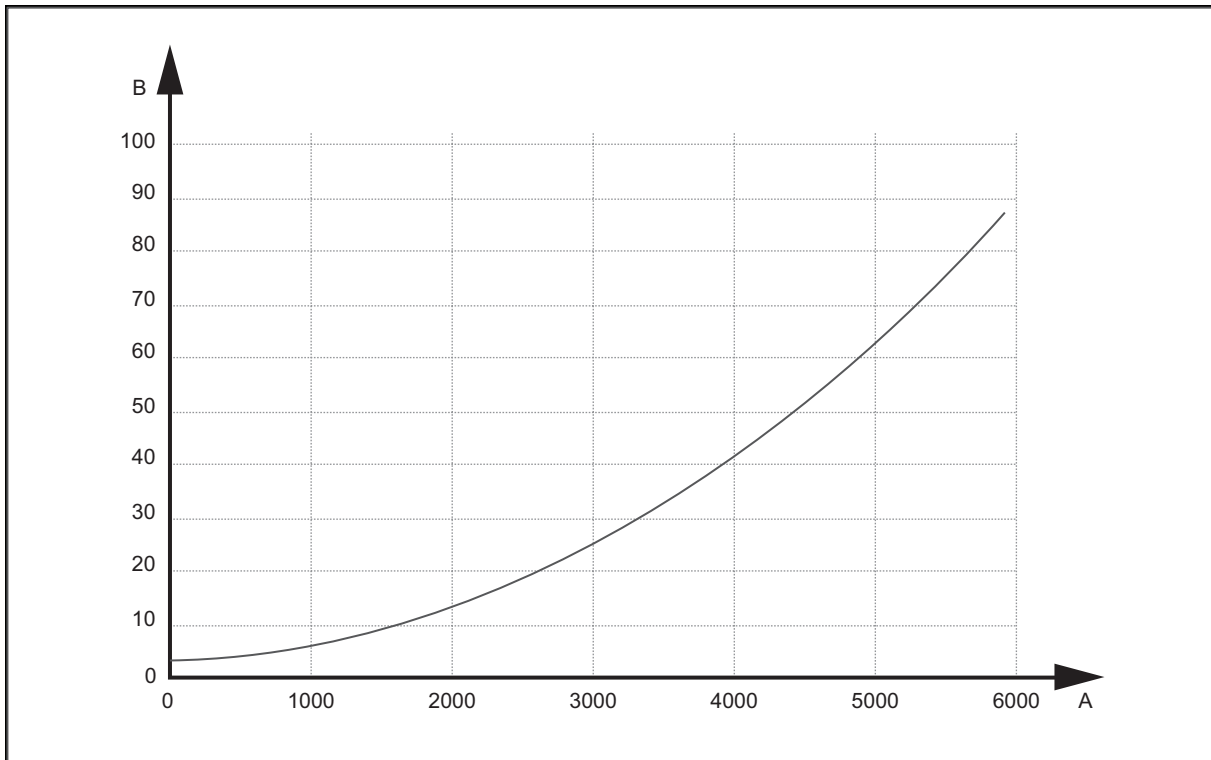
10.1 Riciclaggio e smaltimento

10.1.1 Smaltimento dell'imballaggio

- ▶ Smaltire correttamente gli imballaggi.
- ▶ Osservare tutte le norme vigenti.

Appendice

A Curva di perdita di pressione



A Portata volumetrica (l/h)

B Perdita di pressione Δp : [mbar]

B Dati tecnici

Dati tecnici

	VP RW 50/3 B	VP RW 100/3 B
Capacità nominale	48 l	100 l
Diametro esterno del bollitore	386 mm	470 mm
Altezza del bollitore	808 mm	984 mm
Peso netto	17 kg	25,75 kg
Peso a pieno carico d'acqua	65 kg	125,75 kg
Materiale del bollitore e dei raccordi	Acciaio	Acciaio
Range di pressione dell'acqua	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)
Temperatura massima di esercizio	95 °C	95 °C
Temperatura minima di esercizio	7 °C	7 °C
Diametro degli allacciamenti dell'acqua	G1" 1/2	G1" 1/2
Diametro del tubo della sonda	G1/2	G1/2
Flusso in massa massimo	6.000 l/h	6.000 l/h

Gebruiksaanwijzing en installatiehandleiding

Inhoudsopgave

1	Veiligheid	36
1.1	Waarschuwingen bij handelingen.....	36
1.2	Reglementair gebruik.....	36
1.3	Algemene veiligheidsinstructies	36
1.4	Voorschriften (richtlijnen, wetten, normen).....	37
2	Aanwijzingen bij de documentatie	38
2.1	Aanvullend geldende documenten in acht nemen.....	38
2.2	Documenten bewaren	38
2.3	Geldigheid van de handleiding	38
3	 Montage	38
3.1	Eisen aan de opstellingsplaats van het product in acht nemen	38
3.2	Product ophangen	38
4	Productbeschrijving	39
4.1	CE-markering.....	39
5	 Installatie	39
5.1	Hydraulische installatie	39
6	Product aan gebruiker opleveren	39
7	Onderhoud	39
8	Reserveonderdelen aankopen	39
9	 Definitieve uitbedrijfname	39
10	Recycling en afvoer	39
10.1	 Recycling en afvoer.....	40
	Bijlage	41
A	Drukverliescurve	41
B	Technische gegevens	41

1 Veiligheid

1.1 Waarschuwingen bij handelingen

Classificatie van de waarschuwingen bij handelingen

De waarschuwingen bij handelingen zijn als volgt door waarschuwingstekens en signaalwoorden aangaande de ernst van het potentiële gevaar ingedeeld:

Waarschuwingstekens en signaalwoorden



Gevaar!

Direct levensgevaar of gevaar voor ernstig lichamelijk letsel



Gevaar!

Levensgevaar door een elektrische schok



Waarschuwing!

Gevaar voor licht lichamelijk letsel



Opgelet!

Kans op materiële schade of milieuschade

1.2 Reglementair gebruik

Er kan bij ondeskundig of oneigenlijk gebruik gevaar ontstaan voor lijf en leven van de gebruiker of derden resp. schade aan het product en andere voorwerpen.

Dit product is voor gebruik als open verdeler in een CV-installatie bedoeld.

- het naleven van de bijgevoegde gebruiks-, installatie- en onderhoudshandleidingen van het product en van alle andere componenten van de installatie
- de installatie en montage conform de product- en systeemvergunning
- het naleven van alle in de handleidingen vermelde inspectie- en onderhoudsvoorwaarden.

Het gebruik volgens de voorschriften omvat bovendien de installatie conform de IP-code.

Een ander gebruik dan het in deze handleiding beschreven gebruik of een gebruik dat van het hier beschreven gebruik afwijkt, geldt als niet reglementair. Als niet reglementair gebruik geldt ook ieder direct commercieel of industrieel gebruik.


Attentie!

Ieder misbruik is verboden.

1.3 Algemene veiligheidsinstructies

1.3.1 Gevaar door foute bediening

Door foute bediening kunt u zichzelf en anderen in gevaar brengen en materiële schade veroorzaken.

- ▶ Lees deze handleiding en alle andere documenten die van toepassing zijn zorgvuldig, vooral het hoofdstuk "Veiligheid" en de waarschuwingen.
- ▶ Voer als gebruiker alleen de werkzaamheden uit die in deze gebruiksaanwijzing zijn beschreven en die niet met het symbool  zijn aangeduid.

1.3.2 Gevaar door ontoereikende kwalificatie

De volgende werkzaamheden mogen alleen vakmensen met voldoende kwalificaties uitvoeren:

- Montage
 - Demontage
 - Installatie
 - Ingebruikname
 - Inspectie en onderhoud
 - Reparatie
 - Uitbedrijfname
- ▶ Ga te werk conform de actuele stand der techniek.

1.3.3 Verbrandingsgevaar door hete componenten

- ▶ Voer werkzaamheden aan deze onderdelen pas uit als deze zijn afgekoeld.

1.3.4 Levensgevaar door ontbrekende veiligheidsinrichtingen

De in dit document opgenomen schema's geven niet alle voor een deskundige installatie vereiste veiligheidsinrichtingen weer.

- ▶ Installeer de nodige veiligheidsinrichtingen in de installatie.
- ▶ Neem de betreffende nationale en internationale wetten, normen en richtlijnen in acht.

1.3.5 Verwondingsgevaar door hoog productgewicht

- ▶ Transporteer het product met minstens twee personen.



1.3.6 Gevaar voor materiële schade door vorst

- ▶ Installeer het product niet in ruimtes die aan vorst blootstaan.

1.3.7 Kans op materiële schade door ongeschikt gereedschap

- ▶ Om schroefverbindingen vast te draaien of te lossen, dient u geschikt gereedschap te gebruiken.

1.3.8 Verwondingsgevaar en gevaar voor materiële schade door ondeskundig of niet-uitgevoerd onderhoud en ondeskundige of niet-uitgevoerde reparatie

- ▶ Probeer nooit om zelf onderhoudswerk of reparaties aan uw product uit te voeren.
- ▶ Laat storingen en schade onmiddellijk door een installateur verhelpen.
- ▶ Neem de opgegeven onderhoudsintervallen in acht.

1.4 Voorschriften (richtlijnen, wetten, normen)

- ▶ Neem de nationale voorschriften, normen, richtlijnen, verordeningen en wetten in acht.



2 Aanwijzingen bij de documentatie

2.1 Aanvullend geldende documenten in acht nemen

- ▶ Neem absoluut alle bedienings- en installatiehandleidingen die bij de componenten van de installatie worden meegeleverd in acht.
- ▶ Neem de landspecifieke aanwijzingen in de bijlage Country Specifics in acht.

2.2 Documenten bewaren

- ▶ Bewaar deze handleiding alsook alle documenten die van toepassing zijn voor het verdere gebruik.

2.3 Geldigheid van de handleiding

Deze handleiding geldt uitsluitend voor:

Productartikelnummer

VP RW 50/3 B	8000015096
VP RW 100/3 B	8000015077

3 Montage

3.1 Eisen aan de opstellingsplaats van het product in acht nemen

- ▶ Controleer, om het bedrijf van het product te optimaliseren, of de ruimte waarin het product opgesteld wordt, niet tot de maximaal aanbevolen kamertemperatuur opgewarmd wordt.
 - Aanbevolen kamertemperatuur: 20 °C
- ▶ Installeer het product niet boven een ander toestel dat het zou kunnen beschadigen (bijv. boven een fornuis met waterdamp en vrijkomend vet) of in een ruimte met veel stofbelasting of in een corrosieve omgeving.
- ▶ Installeer het product niet onder een toestel waarbij er vloeistoffen kunnen lekken.
- ▶ Controleer of de ruimte waarin het product opgesteld moet worden, voldoende tegen vorst beschermd is.

3.2 Product ophangen



Opgelet!

Gevaar voor lichamelijk letsel door kantelen van het product!

Het gevaar voor kantelen van het product kan niet worden uitgesloten, zolang deze niet correct aan de wand is bevestigd.

- ▶ Bevestig het product aan de wand via de 2 bevestigingspunten.

1. Controleer of de muur voldoende draagvermogen heeft om het gewicht van het gevulde product te kunnen dragen.

Geldigheid: VP RW 50/3 B

- Gewicht met watervulling: 65 kg

Geldigheid: VP RW 100/3 B

- Gewicht met watervulling: 125,75 kg

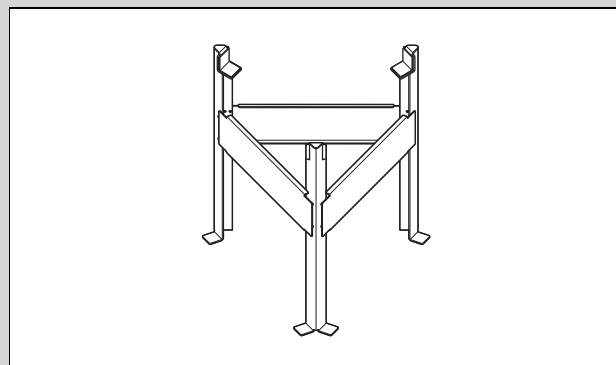
Voorwaarde: Draagvermogen van de wand volstaat

- ▶ Hang het product op zoals in de schema's aangegeven wordt.

Voorwaarde: Draagvermogen van de wand volstaat niet

- ▶ Zorg voor een ophanginrichting met voldoende draagvermogen. Gebruik hiervoor bijv. een individuele staander of een muurbekleding.

Geldigheid: VP RW 100/3 B



Opgelet!

Gevaar voor verwondingen door kanteling van het product!

Zolang het product niet correct op de hiervoor voorziene driepotige stander staat en correct aan de wand bevestigd is, bestaat er kantelgevaar.

- ▶ Gebruik beslist de fabrikanttoebereiden (driepotige stander).
 - ▶ Zorg ervoor, dat het product niet kan kantelen.
-
- ▶ Plaats aanvullend de driepotige standaard onder het product.
 - ▶ Lees hiervoor de installatiehandleiding van het toebehoren.
 - ▶ Zorg ervoor dat de vloer vlak is en voldoende draagvermogen heeft om het gewicht van het product te kunnen dragen.

4 Productbeschrijving

4.1 CE-markering



Met de CE-markering wordt aangegeven dat de producten conform de conformiteitsverklaring aan de fundamentele eisen van de desbetreffende richtlijnen voldoen.

De conformiteitsverklaring kan bij de fabrikant geraadpleegd worden.

5 Installatie

5.1 Hydraulische installatie

5.1.1 Waterzijdige aansluiting



Opgelet!

Gevaar voor materiële schade door resten in de leidingen!

Lasresten, afdichtingsresten, vuil of andere resten in de leidingen kunnen het product beschadigen.

- ▶ Spoel de CV-installatie grondig door voor u het product installeert.



Opgelet!

Kans op materiële schade door warmteoverdracht bij het solderen!

- ▶ Soldeer aan aansluitstukken alleen, zolang de aansluitstukken nog niet met de onderhoudskranen zijn vastgeschroefd.



Opgelet!

Gevaar voor materiële schade door corrosie

Door niet diffusiedichte kunststofbuizen in de CV-installatie dringt er lucht in het CV-water. Lucht in het CV-water veroorzaakt corrosie in het warmteopwekkercircuit en in het product.

- ▶ Als u in de CV-installatie kunststofbuizen gebruikt die niet diffusiedicht zijn, zorg er dan voor dat er geen lucht in het warmteopwekkercircuit terechtkomt.

- ▶ Sluit de circuits afhankelijk van uw systeem conform het schema aan.

6 Product aan gebruiker opleveren

- ▶ Beantwoord na de installatie alle vragen van de gebruiker.

7 Onderhoud

Voor de continue inzetbaarheid, gebruiksveiligheid, betrouwbaarheid en lange levensduur van het product zijn een jaarlijkse inspectie en een tweejaarlijks onderhoud van het product door de installateur noodzakelijk. Afhankelijk van de resultaten van de inspectie kan een vroeger onderhoud nodig zijn.

8 Reserveonderdelen aankopen

De originele componenten van het product werden in het kader van de conformiteitskeuring door de fabrikant meegecertificeerd. Als u bij het onderhoud of reparatie andere, niet gecertificeerde of niet toegestane delen gebruikt, dan kan dit ertoe leiden dat de conformiteit van het product vervalt en het product daarom niet meer aan de geldende normen voldoet.

We raden ten stelligste het gebruik van originele reserveonderdelen van de fabrikant aan, omdat hierdoor een storingvrije en veilige werking van het product gegarandeerd is. Om informatie over de beschikbare originele reserveonderdelen te verkrijgen, kunt u zich tot het contactadres richten, dat aan de achterkant van deze handleiding aangegeven is.

- ▶ Als u bij het onderhoud of de reparatie reserveonderdelen nodig hebt, gebruik dan uitsluitend originele reserveonderdelen die voor het product zijn toegestaan.

9 Definitieve uitbedrijfname

1. Maak het product leeg.
2. Demonteer het product.
3. Laat het product inclusief de onderdelen recycleren of gooi het weg.

10 Recycling en afvoer

Verpakking afvoeren

- ▶ Laat de verpakking door de installateur afvoeren die het product geïnstalleerd heeft.

Geldigheid: behalve Frankrijk

Product afvoeren



■ Als het product met dit teken is aangeduid:

- ▶ Gooi het product in dat geval niet met het huisvuil weg.
- ▶ Geeft het product in plaats daarvan af bij een inzamel-punt voor oude elektrische of elektronische apparaten.

Product afvoeren



- ▶ Voer het product en alle toebehoren reglementair af.
- ▶ Neem alle relevante voorschriften in acht.

Persoonsgerelateerde gegevens wissen

Persoonsgerelateerde gegevens kunnen door onbevoegde derden worden misbruikt.

Wanneer het product persoonsgebonden gegevens bevat:

- ▶ Waarborg dat zich zowel op als in het product (bijv. online inloggegevens e.d.) geen persoonsgerelateerde gegevens bevinden, voordat u het product afvoert.

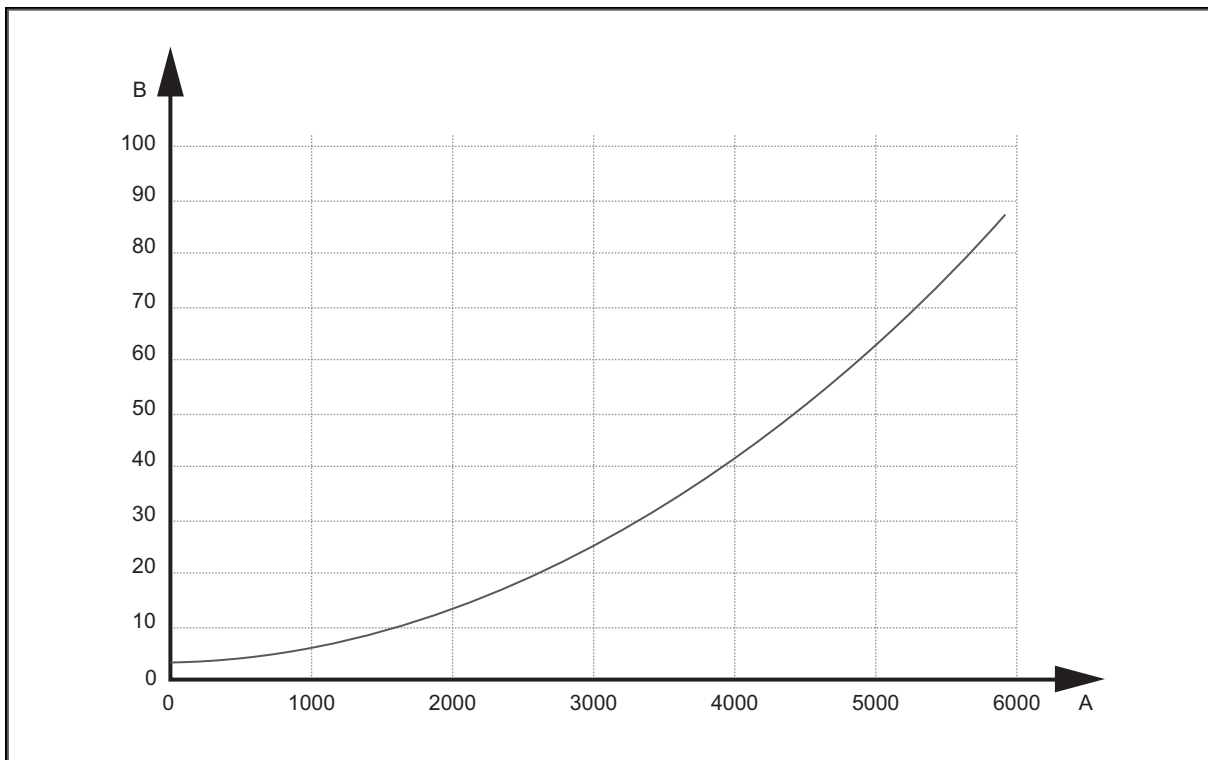
10.1 Recycling en afvoer

10.1.1 Verpakking afvoeren

- ▶ Voer de verpakking reglementair af.
- ▶ Neem alle relevante voorschriften in acht.

Bijlage

A Drukverliescurve



A Volumestroom (l/h)

B Drukverlies Δp : [mbar]





B Technische gegevens

Technische gegevens

	VP RW 50/3 B	VP RW 100/3 B
Nominale inhoud	48 l	100 l
Buitendiameter van de boiler	386 mm	470 mm
Hoogte van de boiler	808 mm	984 mm
Nettogewicht	17 kg	25,75 kg
Gewicht met watervulling	65 kg	125,75 kg
Materiaal van de boiler en van de aansluitingen	Staal	Staal
Waterdrukbereik	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)
Maximale werktemperatuur	95 °C	95 °C
Minimale werktemperatuur	7 °C	7 °C
Diameter van de wateraansluitingen	G1" 1/2	G1" 1/2
Diameter van de voelerbuis	G1/2	G1/2
Maximale massastroom	6.000 l/h	6.000 l/h

Instrukcja instalacji i obsługi

Spis treści

1	Bezpieczeństwo	43
1.1	Ostrzeżenia związane z wykonywanymi czynnościami	43
1.2	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	43
1.3	Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa	43
1.4	Przepisy (dyrektywy, ustawy, normy)	44
2	Wskazówki dotyczące dokumentacji	45
2.1	Przestrzegać dokumentacji dodatkowej	45
2.2	Przechowywanie dokumentów	45
2.3	Zakres stosowalności instrukcji	45
3	 Montaż	45
3.1	Przestrzeganie wymagań dotyczących miejsca ustawienia produktu	45
3.2	Zawieszanie produktu.....	45
4	Opis produktu	45
4.1	Oznaczenie CE.....	45
5	 Instalacja	46
5.1	Podłączenie hydrauliczne	46
6	Przekazanie produktu użytkownikowi	46
7	Konserwacja	46
8	Zamawianie części zamiennych	46
9	 Ostateczne wyłączenie z eksploatacji	46
10	Recykling i usuwanie odpadów	46
10.1	 Recykling i utylizacja	47
Załącznik		48
A	Krzywa utraty ciśnienia	48
B	Dane techniczne	48

1 Bezpieczeństwo

1.1 Ostrzeżenia związane z wykonywanymi czynnościami

Klasyfikacja ostrzeżeń dotyczących wykonywanych czynności

Ostrzeżenia dotyczące wykonywanych czynności są opatrzone następującymi znakami ostrzegawczymi i słowami ostrzegawczymi w zależności od wagi potencjalnego niebezpieczeństwa:

Znaki ostrzegawcze i słowa ostrzegawcze



Niebezpieczeństwo!

Bezpośrednie zagrożenie życia lub niebezpieczeństwo odniesienia poważnych obrażeń ciała



Niebezpieczeństwo!

Niebezpieczeństwo porażenia prądem



Ostrzeżenie!

Niebezpieczeństwo lekkich obrażeń ciała



Ostrożnie!

Ryzyko strat materialnych lub zanieczyszczenia środowiska naturalnego

1.2 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

W przypadku niefachowego lub niezgodnego z przeznaczeniem zastosowania, mogą wystąpić niebezpieczeństwa dla zdrowia i życia użytkownika lub osób trzecich bądź zakłócenia działania produktu i inne szkody materialne.

Ten produkt jest przeznaczony do użycia jako sprzęt hydrauliczny w instalacji grzewczej.

- przestrzeganie dołączonych instrukcji obsługi, instalacji i konserwacji produktu oraz wszystkich innych podzespołów układu
- instalację i montaż w sposób zgodny z dopuszczeniem do eksploatacji produktu i systemu
- przestrzeganie wszystkich warunków przeglądów i konserwacji wyszczególnionych w instrukcjach.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje ponadto instalację zgodnie z kodem IP.

Zastosowanie inne od opisanego w niniejszej instrukcji lub wykraczające poza opisany zakres jest niezgodne z przeznaczeniem. Niezgodne z przeznaczeniem jest również każde bezpośrednie zastosowanie w celach komercyjnych lub przemysłowych.

Uwaga!

Zabrania się wszelkiego użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem.

1.3 Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa

1.3.1 Niebezpieczeństwo związane z nieprawidłową obsługą

Nieprawidłowa obsługa powoduje zagrożenia dla użytkownika oraz innych osób, a także może doprowadzić do strat materialnych.

- ▶ Należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję oraz wszystkie dokumenty dodatkowe, w szczególności rozdział „Bezpieczeństwo” i wskazówki ostrzegawcze.
- ▶ Użytkownik wykonuje tylko te czynności, które opisano w niniejszej instrukcji i nie są oznaczone symbolem

1.3.2 Niebezpieczeństwo związane z niewystarczającymi kwalifikacjami

Poniższe prace mogą wykonywać tylko instalatorzy posiadające odpowiednie kwalifikacje:

- Montaż
- Demontaż
- Instalacja
- Uruchamianie
- Przegląd i konserwacja
- Naprawa
- Wyłączenie z eksploatacji
- ▶ Postępować zgodnie z aktualnym stanem techniki.

1.3.3 Niebezpieczeństwo oparzenia wskutek kontaktu z gorącymi częściami lub oparzenia parą

- ▶ Prace na tych częściach instalacji można przeprowadzać dopiero po ich przestygnięciu.



1.3.4 Zagrożenie życia wskutek braku urządzeń zabezpieczających

Schematy zawarte w niniejszym dokumencie nie zawierają wszystkich urządzeń zabezpieczających potrzebnych do fachowej instalacji.

- ▶ Zamontować w instalacji niezbędne urządzenia zabezpieczające.
- ▶ Przestrzegać obowiązujących krajowych i międzynarodowych ustaw, norm i dyrektyw.

1.3.5 Niebezpieczeństwo obrażeń ciała spowodowane dużym ciężarem produktu

- ▶ Produkt powinny transportować co najmniej dwie osoby.

1.3.6 Ryzyko szkód materialnych spowodowane przez mróz

- ▶ Instalować produkt w pomieszczeniach w których zawsze panują dodatnie temperatury.

1.3.7 Ryzyko szkód materialnych spowodowane stosowaniem niewłaściwych narzędzi.

- ▶ W celu dokręcenia lub odkręcenia śrubunków prosimy stosować specjalistyczne narzędzie.

1.3.8 Niebezpieczeństwo obrażeń ciała i ryzyko strat materialnych w wyniku nieprawidłowej konserwacji i naprawy bądź ich zaniechania.

- ▶ Nigdy nie przeprowadzać samodzielnie prac konserwacyjnych lub napraw przy produkcie.
- ▶ Zlecić instalatorowi usunięcie usterek i uszkodzeń.
- ▶ Przestrzegać przepisowych cykli konserwacji.

1.4 Przepisy (dyrektywy, ustawy, normy)

- ▶ Przestrzegać krajowych przepisów, norm, dyrektyw, rozporządzeń i ustaw.



2 Wskazówki dotyczące dokumentacji

2.1 Przestrzegać dokumentacji dodatkowej

- ▶ Bezwzględnie przestrzegać wszystkich instrukcji obsługi i instalacji dołączonych do podzespołów układu.
- ▶ Należy przestrzegać wskazówek właściwych dla danego kraju w załączniku Country Specifics.

2.2 Przechowywanie dokumentów

- ▶ Zachować niniejszą instrukcję oraz wszystkie dokumenty dodatkowe do późniejszego wykorzystania.

2.3 Zakres stosowalności instrukcji

Niniejsza instrukcja dotyczy wyłącznie:

Produkt - numer artykułu

VP RW 50/3 B	8000015096
VP RW 100/3 B	8000015077

3 Montaż

3.1 Przestrzeganie wymagań dotyczących miejsca ustawienia produktu

- ▶ Aby zoptymalizować eksploatację produktu, należy się upewnić, że pomieszczenie, w którym produkt jest ustawiany, nie nagrzewa się do maksymalnej zalecanej temperatury pokojowej.
 - Zalecana temperatura pokojowa: 20 °C
- ▶ Nie instalować produktu nad innym urządzeniem, które mogłoby spowodować jego uszkodzenie (np. nad kuchenką z powstającą gorącą parą i osadzającym się tłuszczem) ani w bardzo zapyłonym pomieszczeniu bądź w otoczeniu powodującym korozję.
- ▶ Nie instalować produktu pod urządzeniem, z którego mogą wyciec płyny.
- ▶ Upewnić się, że pomieszczenie, w którym ma być ustawiony produkt, jest wystarczająco zabezpieczone przed mrozem.

3.2 Zawieszanie produktu



Ostrożnie!

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała z powodu przewrócenia produktu!

Niebezpieczeństwa przewrócenia produktu nie można wykluczyć, dopóki nie zostanie prawidłowo zamocowane do ściany.

- ▶ Zamocować produkt na ścianie na 2 punktach mocowania.

1. Sprawdzić, czy ściana ma wystarczającą nośność do utrzymania ciężaru napełnionego zasobnika.

Zakres stosowalności: VP RW 50/3 B

- Ciężar urządzenia napełnionego wodą: 65 kg

Zakres stosowalności: VP RW 100/3 B

- Ciężar urządzenia napełnionego wodą: 125,75 kg

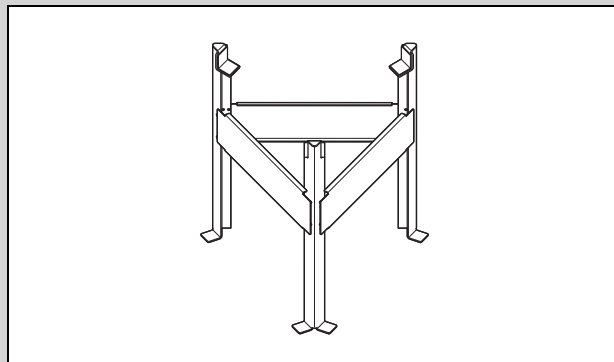
Warunek: Nośność ściany jest wystarczająca

- ▶ Zawiesić produkt jak pokazano na schematach .

Warunek: Nośność ściany nie jest wystarczająca

- ▶ W zakresie klienta leży zadbanie o urządzenie do zawieszania o właściwej nośności. Należy zastosować np. indywidualne stelaże lub występ ścienny.

Zakres stosowalności: VP RW 100/3 B



Ostrożnie!

Ryzyko obrażeń ciała w razie przewrócenia produktu!

Dopóki produkt nie jest prawidłowo ustawiony na przewidzianym do tego stojaku z trzema nogami i nie jest prawidłowo zamocowany do ściany, może się przewrócić.

- ▶ Koniecznie stosować akcesoria producenta (stojak z trzema nogami).
 - ▶ Upewnić się, że produkt się nie przewróci.
-
- ▶ W uzupełnieniu należy umieścić stojak z trzema nogami pod produktem.
 - ▶ W tym celu należy przeczytać instrukcję instalacji osprzętu.
 - ▶ Zadać, aby podłoga była równa i dostatecznie nośna, aby utrzymać ciężar produktu.

4 Opis produktu

4.1 Oznaczenie CE



Oznaczenie CE informuje o tym, że zgodnie z deklaracją zgodności produkt spełnia podstawowe wymogi odnośnych dyrektyw.

Deklaracja zgodności jest dostępna do wglądu u producenta.

5 Instalacja

5.1 Podłączenie hydrauliczne

5.1.1 Przyłącze od strony wody



Ostrożnie!

Ryzyko szkód rzeczowych spowodowane pozostałościami w przewodach rurowych!

Pozostałości ze spawania, resztki uszczeltek, brud lub inne pozostałości w przewodach rurowych mogą uszkodzić produkt.

- ▶ Przed zainstalowaniem produktu należy dokładnie przepłukać instalację grzewczą.



Ostrożnie!

Ryzyko strat materialnych wskutek przeniesienia ciepła podczas lutowania!

- ▶ Króćce przyłączeniowe należy lutować tylko wtedy, jeżeli nie są one jeszcze przykręcone do zaworów konserwacyjnych.



Ostrożnie!

Ryzyko szkód materialnych spowodowane przez korozję

Przez nieszczelne dyfuzyjnie rury z tworzywa w instalacji grzewczej do wody grzewczej dostaje się powietrze. Powietrze w wodzie grzewczej powoduje korozję w obiegu źródła ciepła i w produkcie.

- ▶ Jeżeli w instalacji grzewczej stosowane są rury z tworzywa, które nie są szczelne dyfuzyjnie, należy się upewnić, że do obiegu źródła ciepła nie dostanie się powietrze.

- ▶ Podłączyć obwody w zależności od swojej instalacji zgodnie ze schematami .

6 Przekazanie produktu użytkownikowi

- ▶ Po zakończeniu instalacji odpowiedzieć na wszystkie pytania użytkownika.

7 Konserwacja

Warunkiem trwałej gotowości do pracy i gotowości działania, niezawodności i długiej trwałości produktu są jego coroczne przeglądy oraz konserwacja produktu co dwa lata, wykonana przez instalatora. W zależności od wyników kontroli konieczna może okazać się wcześniejsza konserwacja.

8 Zamawianie części zamiennych

Oryginalne części produktu zostały uwzględnione przez producenta podczas certyfikacji przy badaniu zgodności. Jeżeli podczas konserwacji lub naprawy używane będą inne części nieposiadające certyfikatu lub dopuszczenia, może to spowodować brak wygaśnięcia zgodności produktu i w związku z tym nie będzie on odpowiadał obowiązującym normom.

Zalecamy stosowanie oryginalnych części zamiennych producenta, ponieważ można w ten sposób zapewnić bezzakłócenią eksploatację produktu. Aby uzyskać informacje dotyczące dostępnych oryginalnych części zamiennych, należy zwrócić się pod adres kontaktowy, podany na stronie tylnej niniejszej instrukcji.

- ▶ Jeżeli podczas konserwacji lub naprawy potrzebne są części zamienne, należy stosować wyłącznie części zamienne dopuszczone do produktu.

9 Ostateczne wyłączenie z eksploatacji

1. Opróżnić produkt.
2. Wymontować produkt.
3. Przekazać produkt wraz z częściami do ponownego wykorzystania lub oddać do przechowywania.

10 Recykling i usuwanie odpadów

Usuwanie opakowania

- ▶ Utylizację opakowania zlecić instalatorowi, który zainstalował produkt.

Zakres stosowalności: oprócz Francji

Usuwanie produktu



■ Jeśli produkt jest oznaczony tym znakiem:

- ▶ W tym przypadku nie wolno utylizować produktu z odpadami domowymi.
- ▶ Produkt należy natomiast przekazać do punktu zbiórki starych urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

Zakres stosowalności: Francja

Usuwanie produktu



FR
Cet appareil et ses accessoires se recyclent

REPRISE À LA LIVRAISON
OU
À DÉPOSER EN MAGASIN
OU
À DÉPOSER EN DÉCHÈTERIE

Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

- ▶ Utylizować produkt i jego osprzęt w sposób prawidłowy.
- ▶ Przestrzegać wszystkich odnośnych przepisów.

Usuwanie danych osobowych

Dane osobowe mogą zostać wykorzystane niezgodnie z prawem przez nieuprawniony podmiot trzeci.

Jeśli produkt zawiera dane osobowe:

- ▶ Przed zutylizowaniem produktu upewnić się, że na produkcie ani w produkcie (np. dane logowania online itp.) nie ma danych osobowych.

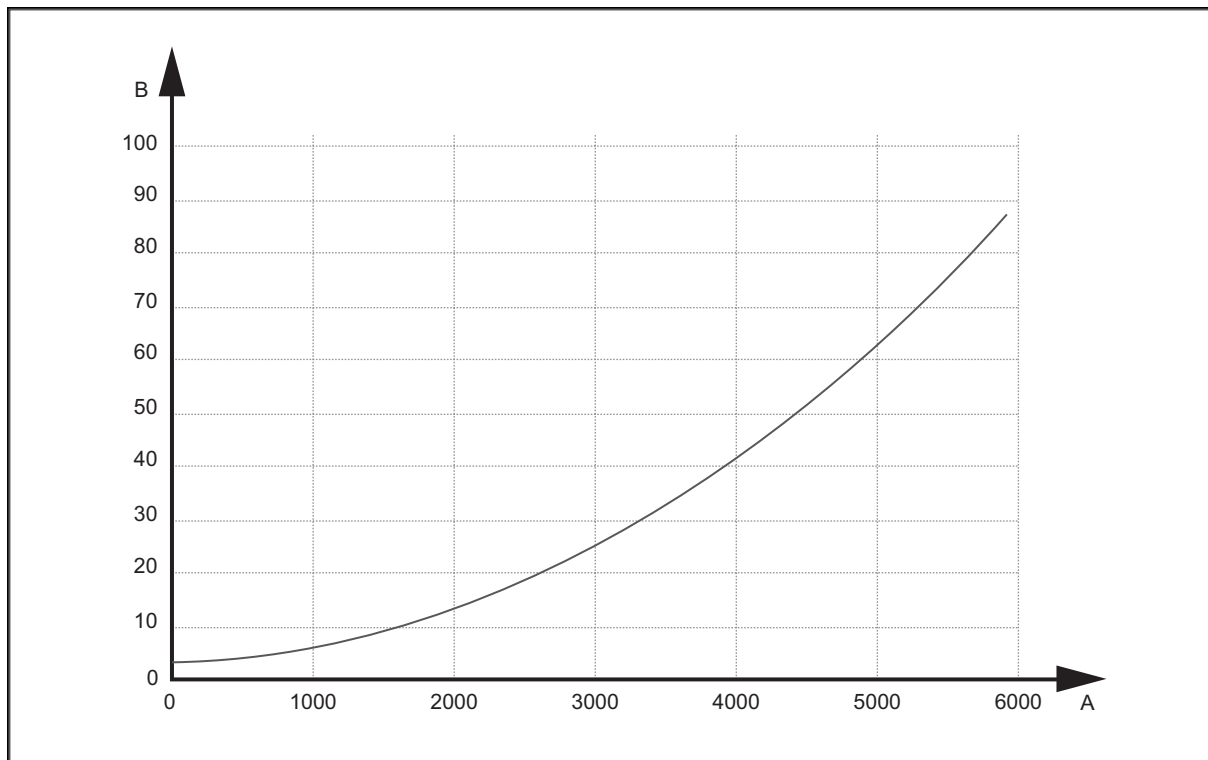
10.1 Recykling i utylizacja

10.1.1 Usuwanie opakowania

- ▶ Zutylizować opakowania transportowe w sposób prawidłowy.
- ▶ Przestrzegać wszystkich odnośnych przepisów.

Załącznik

A Krzywa utraty ciśnienia



A Objęściowy strumień przepływu (l/h)

B Utrata ciśnienia Δp : [mbar]

B Dane techniczne

Dane techniczne

	VP RW 50/3 B	VP RW 100/3 B
Pojemność znamionowa	48 l	100 l
Średnica zewnętrzna zasobnika	386 mm	470 mm
Wysokość zasobnika	808 mm	984 mm
Ciężar netto	17 kg	25,75 kg
Ciężar urządzenia napełnionego wodą	65 kg	125,75 kg
Materiał zasobnika i przyłączy	Stal	Stal
Zakres ciśnienia wody	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)
Maksymalna temperatura pracy	95 °C	95 °C
Minimalna temperatura robocza	7 °C	7 °C
Średnica przyłączy wody	G1" 1/2	G1" 1/2
Średnica rurki czujnika	G1/2	G1/2
Maksymalne masowe natężenie przepływu	6 000 l/h	6 000 l/h

Country specifics

1 AT, Austria

1.1 Garantie

Informationen zur Herstellergarantie erfragen Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Kontaktadresse.

1.2 Kundendienst

Kontaktdaten für unseren Kundendienst finden Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Adresse oder unter www.vaillant.de.

1.3 Address

Vaillant Group Austria GmbH

Clemens-Holzmeister-Straße 6

1100 Wien

Telefon 05 7050

Telefax 05 7050 1199

Telefon 05 7050 2100 (zum Regionaltarif österreichweit, bei Anrufen aus dem Mobilfunknetz ggf. abweichende Tarife - nähere Information erhalten Sie bei Ihrem Mobilnetzbetreiber)

info@vaillant.at

termin@vaillant.at

www.vaillant.at

www.vaillant.at/werkskundendienst/

2 BE, Belgium

2.1 Garantie

Informationen zur Herstellergarantie erfragen Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Kontaktadresse.

2.2 Kundendienst

Kontaktdaten für unseren Kundendienst finden Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Adresse oder unter www.vaillant.be.

2.3 Garantie

Pour obtenir des informations concernant la garantie constructeur, veuillez contacter l'adresse indiquée au verso.

2.4 Service après-vente

Les coordonnées de notre service après-vente sont indiquées au verso ou sur le site www.vaillant.be.

2.5 Garantie

Information over de fabrieksgarantie kunt u bij het aan de achterkant opgegeven contactadres verkrijgen.

2.6 Serviceteam

Contactgegevens over ons serviceteam vindt u op het aan de achterkant opgegeven adres of op www.vaillant.be.

2.7 Address

N.V. Vaillant S.A.

Golden Hopestraat 15

B-1620 Drogenbos

Tel. 2 3349300

Fax 2 3349319

Kundendienst / Service après-vente / Klantendienst 2 3349352

info@vaillant.be

www.vaillant.be

3 CH, Switzerland

3.1 Garantie

Informationen zur Herstellergarantie erfragen Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Kontaktadresse.

3.2 Kundendienst

Kontaktdaten für unseren Kundendienst finden Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Adresse oder unter www.vaillant.ch.

3.3 Address

Vaillant GmbH (Schweiz, Suisse, Svizzera)

Riedstrasse 12

CH-8953 Dietikon

Tel. +41 44 744 29 29

Fax +41 44 744 29 28

Techn. Vertriebssupport +41 44 744 29 19

info@vaillant.ch

www.vaillant.ch

3.4 Garantie

Pour obtenir des informations concernant la garantie constructeur, veuillez contacter l'adresse indiquée au verso.

3.5 Service après-vente

Les coordonnées de notre service après-vente sont indiquées au verso ou sur le site www.vaillant.ch.

3.6 Address

Vaillant Sàrl

Z.I. d'In-Riaux 30
CH-1728 Rossens
Tél. +41 26 409 72 10
Fax +41 26 409 72 14
Service après-vente tél. +41 26 409 72 17
Service après-vente fax +41 26 409 72 19
romandie@vaillant.ch
www.vaillant.ch

3.7 Garanzia

Informazioni sulla garanzia del produttore possono essere richieste all'indirizzo di contatto sul retro.

3.8 Servizio clienti

I dati per contattare il nostro servizio clienti si trovano nell'indirizzo sul retro o al sito www.vaillant.ch.

3.9 Address

Vaillant GmbH (Schweiz, Suisse, Svizzera)

Riedstrasse 12
CH-8953 Dietikon
Tel. +41 44 744 29 29
Fax +41 44 744 29 28
Techn. Vertriebssupport +41 44 744 29 19
info@vaillant.ch
www.vaillant.ch

4 DE, Germany

4.1 Garantie

Informationen zur Herstellergarantie erfragen Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Kontaktadresse.

4.2 Kundendienst

Kontaktdaten für unseren Kundendienst finden Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Adresse oder unter www.vaillant.de.

4.3 Address

Vaillant Deutschland GmbH & Co.KG

Berghäuser Str. 40
D-42859 Remscheid
Telefon 02191 18 0
Telefax 02191 18 2810
Auftragsannahme Vaillant Kundendienst 02191 5767901
info@vaillant.de
www.vaillant.de

5 DK, Denmark

5.1 Garanti

Du kan rekvirere informationer om producentgarantien på den kontaktadresse, som er angivet på bagsiden.

5.2 Kundeservice

Du finder kontaktdata til vores kundeservice under adressen, som er angivet på bagsiden, eller på www.vaillant.dk.

5.3 Address

Vaillant A/S

Dybendalsvænget 3
DK-2630 Taastrup
Telefon 0046 160200
Vaillant Kundeservice 46 160200
info@vaillant.dk
www.vaillant.dk

6 FR, France

6.1 Garantie

Pour obtenir des informations concernant la garantie constructeur, veuillez contacter l'adresse indiquée au verso.

6.2 Service après-vente

Les coordonnées de notre service après-vente sont indiquées au verso ou sur le site www.vaillant.fr.

6.3 Address

SDECC SAS (une société de Vaillant Group en France)

SAS au capital de 19 800 000 euros - RCS Créteil 312 574 346
Siège social: 8 Avenue Pablo Picasso
94120 Fontenay-sous-Bois
Téléphone 01 4974 1111
Fax 01 4876 8932
www.vaillant.fr

7 IT, Italy

7.1 Garanzia

Informazioni sulla garanzia del produttore possono essere richieste all'indirizzo di contatto sul retro.

7.2 Servizio clienti

I dati per contattare il nostro servizio clienti si trovano nell'indirizzo sul retro o al sito www.vaillant.it.

7.3 Address

Vaillant Group Italia S.p.A.

Via Benigno Crespi 70
20159 Milano
Tel. +39 02 697 121
Fax +39 02 697 12500
Assistenza clienti 800 088 766
info.italia@vaillantgroup.it
www.vaillant.it

9.3 Address

Vaillant Saunier Duval Sp. z.o.o.

ul. 1 Sierpnia 6A, budynek C
02-134 Warszawa
Tel. 022 3230100
Fax 022 3230113
Infolinia 0801 804444
vaillant@vaillant.pl
www.vaillant.pl

8 NL, Netherlands

8.1 Garantie

Informatie over de fabrieksgarantie kunt u bij het aan de achterkant opgegeven contactadres verkrijgen.

8.2 Serviceteam

Contactgegevens over ons serviceteam vindt u op het aan de achterkant opgegeven adres of www.vaillant.nl.

8.3 Address

Vaillant Group Netherlands B.V.

Paasheuvelweg 42
Postbus 23250
1100 DT Amsterdam
Telefoon 020 565 92 00
Consumentenservice 020 565 94 20
Serviceteam voor installateurs 020 565 94 40
info@vaillant.nl
www.vaillant.nl

9 PL, Poland

9.1 Gwarancja

Informacje dotyczące gwarancji producenta można uzyskać zwracając się pod adres kontaktowy podany na odwrocie.

9.2 Serwis techniczny

Dane kontaktowe naszego serwisu technicznego podano wraz z adresem na odwrocie lub są one dostępne na stronie www.vaillant.pl.



8000014597_03

Publisher/manufacturere

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid

Tel. +49 2191 18 0 ■ Fax +49 2191 18 2810

info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

© These instructions, or parts thereof, are protected by copyright and may be reproduced or distributed only with the manufacturer's written consent. Subject to technical modifications.